



HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
CANADA

41st PARLIAMENT
SECOND SESSION

41^e LÉGISLATURE
DEUXIÈME SESSION

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des avis**

No. 35

N^o 35

Monday, January 27, 2014

Le lundi 27 janvier 2014

Hour of meeting
11:00 a.m.

Ouverture de la séance
11 heures

For further information, contact the Journals Branch
at 992–2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer
avec la Direction des journaux au 992–2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

TABLE OF CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

	Page		Page
Order Paper		Feuilleton	
Order of Business.....	7	Ordre des travaux.....	7
Orders of the Day.....	17	Ordre du jour.....	17
Address in Reply to the Speech from the Throne.....	17	Adresse en réponse au discours du Trône.....	17
Government Orders.....	17	Ordres émanant du gouvernement.....	17
Business of Supply.....	17	Travaux des subsides.....	17
Ways and Means.....	21	Voies et moyens.....	21
Government Bills (Commons).....	21	Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	21
Government Bills (Senate).....	22	Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	22
Government Business.....	22	Affaires émanant du gouvernement.....	22
Private Members' Business.....	25	Affaires émanant des députés.....	25
Deferred Recorded Divisions.....	25	Votes par appel nominal différés.....	25
Items in the Order of Precedence.....	25	Affaires dans l'ordre de priorité.....	25
Items outside the Order of Precedence.....	33	Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	33
List for the Consideration of Private Members' Business.....	33	Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	33
Notice Paper		Feuilleton des avis	
Introduction of Government Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III	Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III	Questions.....	III
Notices of Motions for the Production of Papers.....	XV	Avis de motions portant production de documents.....	XV
Business of Supply.....	XV	Travaux des subsides.....	XV
Government Business.....	XVI	Affaires émanant du gouvernement.....	XVI
Private Members' Notices of Motions.....	XVI	Avis de motions émanant des députés.....	XVI
Private Members' Business.....	XIX	Affaires émanant des députés.....	XIX
Report Stage of Bills.....	XXI	Étape du rapport des projets de loi.....	XXI

Order Paper

Feuilleton

Order of Business

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS — from 11:00 a.m. to 12:00 noon

GOVERNMENT ORDERS

STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.

ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 3:00 p.m.

Tabling of Documents

Introduction of Government Bills

No. 1

December 9, 2013 — The Minister of International Trade — Bill entitled “An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Honduras, the Agreement on Environmental Cooperation between Canada and the Republic of Honduras and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Honduras”.

*Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))*

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Honduras, the Agreement on Environmental Cooperation between Canada and the Republic of Honduras and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Honduras”.

Statements by Ministers

Presenting Reports from Interparliamentary Delegations

Presenting Reports from Committees

Introduction of Private Members' Bills

No. 1

October 16, 2013 — Mr. Easter (Malpeque) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (loudness of television advertisements)”.

Ordre des travaux

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS — de 11 heures à 12 heures

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures

QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 15 heures

Dépôt de documents

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

N° 1

9 décembre 2013 — Le ministre du Commerce international — Projet de loi intitulé « Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Honduras, de l'Accord de coopération dans le domaine de l'environnement entre le Canada et la République du Honduras et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Honduras ».

*Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)*

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Honduras, de l'Accord de coopération dans le domaine de l'environnement entre le Canada et la République du Honduras et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Honduras ».

Déclarations de ministres

Présentation de rapports de délégations interparlementaires

Présentation de rapports de comités

Dépôt de projets de loi émanant des députés

N° 1

16 octobre 2013 — M. Easter (Malpeque) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (intensité sonore des messages publicitaires à la télévision) ».

No. 2

October 16, 2013 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code, the Extradition Act and the Youth Criminal Justice Act (bail for persons charged with violent offences)”.

N° 2

16 octobre 2013 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l’extradition et la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (caution des personnes accusées d’infractions avec violence) ».

No. 3

October 16, 2013 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (benefit period increase for regional rate of unemployment)”.

N° 3

16 octobre 2013 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’assurance-emploi (majoration de la période de prestations en fonction de la hausse du taux régional de chômage) ».

No. 4

October 16, 2013 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to establish a National Public Transit Strategy”.

N° 4

16 octobre 2013 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi établissant une stratégie nationale de transport en commun ».

No. 5

October 16, 2013 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cracking down on child pornography)”.

N° 5

16 octobre 2013 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (lutte contre la pornographie juvénile) ».

No. 6

October 16, 2013 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to favour Canadian procurements”.

N° 6

16 octobre 2013 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi visant à encourager le recours aux marchés publics canadiens ».

No. 7

October 16, 2013 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (application for supplement, retroactive payments and other amendments)”.

N° 7

16 octobre 2013 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (demande de supplément, rétroactivité de versements et autres modifications) ».

No. 8

October 16, 2013 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing) — Bill entitled “An Act respecting the development and implementation of a First Nations education funding plan”.

N° 8

16 octobre 2013 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l’élaboration et la mise en oeuvre d’un plan de financement de l’enseignement chez les Premières Nations ».

No. 9

October 16, 2013 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing) — Bill entitled “An Act regarding free public transit for seniors”.

N° 9

16 octobre 2013 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la gratuité des transports en commun pour les aînés ».

No. 10

October 16, 2013 — Mr. Easter (Malpeque) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service)”.

N° 10

16 octobre 2013 — M. Easter (Malpeque) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d’urgence) ».

No. 11

October 16, 2013 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative)”.

No. 12

October 16, 2013 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act respecting Grandparents Day”.

No. 13

October 16, 2013 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (war resisters)”.

No. 14

October 16, 2013 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (animal cruelty)”.

No. 15

October 16, 2013 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)”.

No. 16

October 16, 2013 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions)”.

No. 17

October 16, 2013 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the Financial Administration Act (federal spending power)”.

No. 18

October 16, 2013 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act and other Acts (cost of borrowing for credit cards)”.

No. 19

October 16, 2013 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (automated banking machine charges)”.

No. 20

October 16, 2013 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — Bill entitled “An Act to amend the Telecommunications Act (Internet neutrality)”.

N° 11

16 octobre 2013 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés (parrainage d’un parent) ».

N° 12

16 octobre 2013 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée des grands-parents ».

N° 13

16 octobre 2013 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés (opposants à la guerre) ».

N° 14

16 octobre 2013 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

N° 15

16 octobre 2013 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

N° 16

16 octobre 2013 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (crédit d’impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées) ».

N° 17

16 octobre 2013 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (pouvoir fédéral de dépenser) ».

N° 18

16 octobre 2013 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques et d’autres lois (coût d’emprunt lié aux cartes de crédit) ».

N° 19

16 octobre 2013 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (frais des guichets automatiques) ».

N° 20

16 octobre 2013 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les télécommunications (neutralité d’Internet) ».

No. 21

October 16, 2013 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (removal of charge)”.

No. 22

October 16, 2013 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to combat incitement to genocide, domestic repression and nuclear armament in Iran”.

No. 23

October 16, 2013 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to amend the State Immunity Act (genocide, crimes against humanity, war crimes or torture)”.

No. 24

October 16, 2013 — Mr. Bezan (Selkirk—Interlake) — Bill entitled “An Act warning Canadians of the cancer risks of using tanning equipment”.

No. 25

October 16, 2013 — Ms. Sgro (York West) — Bill entitled “An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies’ Creditors Arrangement Act (protection of beneficiaries of long term disability benefits plans)”.

No. 26

October 16, 2013 — Mr. Harris (Cariboo—Prince George) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act (socio-economic conditions)”.

No. 27

October 16, 2013 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to encourage accountability by Canada and the international community with respect to Sudan”.

No. 28

October 16, 2013 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (detering terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism)”.

No. 29

October 16, 2013 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Referendum Act (reform of the electoral system of Canada)”.

N° 21

16 octobre 2013 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (élimination de charges) ».

N° 22

16 octobre 2013 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la lutte contre l’incitation au génocide, la répression et l’armement nucléaire en Iran ».

N° 23

16 octobre 2013 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immunité des États (génocide, crimes contre l’humanité, crimes de guerre et torture) ».

N° 24

16 octobre 2013 — M. Bezan (Selkirk—Interlake) — Projet de loi intitulé « Loi visant à prévenir les Canadiens des risques de cancer liés aux appareils de bronzage ».

N° 25

16 octobre 2013 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la faillite et l’insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies (protection des prestataires de régimes d’invalidité de longue durée) ».

N° 26

16 octobre 2013 — M. Harris (Cariboo—Prince George) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur l’évaluation environnementale (conditions socioéconomiques) ».

N° 27

16 octobre 2013 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi visant à accroître la responsabilité du Canada et de la communauté internationale à l’égard du Soudan ».

N° 28

16 octobre 2013 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit d’action au civil contre les auteurs et les parrains d’actes de terrorisme) ».

N° 29

16 octobre 2013 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi référendaire (réforme du système électoral du Canada) ».

No. 30

October 16, 2013 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to ensure that appropriate health care services are provided to First Nations children in a timely manner”.

No. 31

October 16, 2013 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (qualification of auditor)”.

No. 32

October 16, 2013 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (annual financial statements)”.

No. 33

October 16, 2013 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (monthly guaranteed income supplement)”.

No. 34

October 16, 2013 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide for a House of Commons committee to review the possibility of using proportional representation in federal elections”.

No. 35

October 16, 2013 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Post Corporation Act (mail free of postage to members of the Canadian Forces)”.

No. 36

October 16, 2013 — Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (review for parole)”.

No. 37

October 16, 2013 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Bill entitled “An Act respecting Telecommunications in Canada (basic service objective)”.

No. 38

October 16, 2013 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Bill entitled “An Act to establish a National Infant and Child Loss Awareness Day”.

N° 30

16 octobre 2013 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi visant à assurer dans les meilleurs délais la prestation de services de soins de santé appropriés aux enfants des Premières Nations ».

N° 31

16 octobre 2013 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (qualités requises pour être vérificateur) ».

N° 32

16 octobre 2013 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (états financiers annuels) ».

N° 33

16 octobre 2013 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (supplément de revenu mensuel garanti) ».

N° 34

16 octobre 2013 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'examen, par un comité de la Chambre des communes, du recours éventuel à la représentation proportionnelle pour les élections fédérales ».

N° 35

16 octobre 2013 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (envois en franchise aux membres des Forces canadiennes) ».

N° 36

16 octobre 2013 — M. Benoit (Vegreville—Wainwright) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (révision — libération conditionnelle) ».

N° 37

16 octobre 2013 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Projet de loi intitulé « Loi concernant les télécommunications au Canada (objectif du service de base) ».

N° 38

16 octobre 2013 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de sensibilisation à la perte d'un bébé ou d'un enfant ».

No. 39

October 16, 2013 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons)”.

No. 40

October 16, 2013 — Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Bill entitled “An Act to amend the Food and Drugs Act (warning labels regarding the consumption of alcohol)”.

No. 41

October 16, 2013 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act respecting the forgiveness of student loans for health professionals”.

No. 42

October 16, 2013 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (prescription drugs and dental care)”.

No. 43

October 16, 2013 — Ms. Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) — Bill entitled “An Act to amend the National Housing Act (Canada Mortgage and Housing Corporation’s retained earnings)”.

No. 44

October 16, 2013 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (refundable medical expense tax credit)”.

No. 45

October 16, 2013 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act regarding the inclusion of Haida Gwaii as a prescribed northern zone under the Income Tax Act”.

No. 46

October 16, 2013 — Mr. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher) — Bill entitled “An Act to amend the Copyright Act (audio recording devices)”.

No. 47

October 16, 2013 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (prohibition on use or export of asbestos)”.

N° 39

16 octobre 2013 — M^{me} Mourani (Ahuntsic) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (traite de personnes) ».

N° 40

16 octobre 2013 — M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquettes de mise en garde au sujet de la consommation de boissons alcoolisées) ».

N° 41

16 octobre 2013 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la remise de la dette liée aux prêts aux étudiants pour les professionnels de la santé ».

N° 42

16 octobre 2013 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (médicaments sur ordonnance et soins dentaires) ».

N° 43

16 octobre 2013 — M^{me} Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi nationale sur l’habitation (bénéfices non répartis de la Société canadienne d’hypothèques et de logement) ».

N° 44

16 octobre 2013 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (crédit d’impôt remboursable pour frais médicaux) ».

N° 45

16 octobre 2013 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi visant à désigner Haida Gwaii comme zone nordique réglementaire pour l’application de la Loi de l’impôt sur le revenu ».

N° 46

16 octobre 2013 — M. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le droit d’auteur (appareils d’enregistrement audio) ».

N° 47

16 octobre 2013 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999) (utilisation ou exportation d’amiante interdites) ».

No. 48

October 16, 2013 — Mr. Casey (Charlottetown) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (prize fights)”.

No. 49

October 16, 2013 — Mr. Brison (Kings—Hants) — Bill entitled “An Act to amend the Financial Administration Act and the Income Tax Act (taxpayer receipts)”.

No. 50

October 16, 2013 — Mr. Clarke (Desnethé—Missinippi—Churchill River) — Bill entitled “An Act to repeal the Indian Act”.

No. 51

October 16, 2013 — Mr. Opitz (Etobicoke Centre) — Bill entitled “An Act to designate the month of April as National Hispanic Heritage Month”.

No. 52

October 16, 2013 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Bill entitled “An Act to amend the Department of Public Safety and Emergency Preparedness Act (automated external defibrillators)”.

No. 53

October 16, 2013 — Mr. Clarke (Desnethé—Missinippi—Churchill River) — Bill entitled “An Act respecting the repeal and replacement of the Indian Act”.

No. 54

October 16, 2013 — Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — Bill entitled “An Act respecting the use of government procurements and transfers to promote economic development”.

No. 55

October 16, 2013 — Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Bill entitled “An Act to amend the Financial Administration Act (federal spending power)”.

No. 56

October 16, 2013 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (participation of a peace officer or public officer in a demonstration)”.

No. 57

October 16, 2013 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act respecting the awareness of organ donation”.

N° 48

16 octobre 2013 — M. Casey (Charlottetown) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (combats concertés) ».

N° 49

16 octobre 2013 — M. Brison (Kings—Hants) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi de l'impôt sur le revenu (reçus d'impôt pour les contribuables) ».

N° 50

16 octobre 2013 — M. Clarke (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill) — Projet de loi intitulé « Loi abrogeant la Loi sur les Indiens ».

N° 51

16 octobre 2013 — M. Opitz (Etobicoke-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi désignant le mois d'avril comme le Mois national du patrimoine hispanique ».

N° 52

16 octobre 2013 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile (défibrillateurs externes automatisés) ».

N° 53

16 octobre 2013 — M. Clarke (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'abrogation et le remplacement de la Loi sur les Indiens ».

N° 54

16 octobre 2013 — M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'utilisation des marchés publics et des paiements de transfert pour promouvoir le développement économique ».

N° 55

16 octobre 2013 — M. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (pouvoir fédéral de dépenser) ».

N° 56

16 octobre 2013 — M^{me} Mourani (Ahuntsic) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (participation d'un agent de la paix ou fonctionnaire public à une manifestation) ».

N° 57

16 octobre 2013 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi sur la sensibilisation au don d'organes ».

No. 58

October 16, 2013 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Competition Act (Competition Prosecution Service)”.

No. 59

October 16, 2013 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (increase of allowance for survivors and children)”.

No. 60

October 16, 2013 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (veterans independence program)”.

No. 61

October 16, 2013 — Mr. Bevington (Western Arctic) — Bill entitled “An Act to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act and another Act in consequence (Northwest Territories)”.

No. 62

October 16, 2013 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Navigable Waters Protection Act (Nepisiguit River)”.

No. 63

October 16, 2013 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (discharge of borrower — credit card debt)”.

No. 64

October 16, 2013 — Mr. Trudeau (Papineau) — Bill entitled “An Act to amend the Parliament of Canada Act (Board of Internal Economy)”.

No. 65

October 16, 2013 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — Bill entitled “An Act to amend the Privacy Act (five-year review)”.

No. 66

October 16, 2013 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act to amend the Navigable Waters Protection Act (Stikine River and other rivers)”.

N° 58

16 octobre 2013 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la concurrence (Service des poursuites en matière de concurrence) ».

N° 59

16 octobre 2013 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (augmentation de l'allocation des survivants et des enfants) ».

N° 60

16 octobre 2013 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (programme pour l'autonomie des anciens membres) ».

N° 61

16 octobre 2013 — M. Bevington (Western Arctic) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et une autre loi en conséquence (Territoires du Nord-Ouest) ».

N° 62

16 octobre 2013 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la protection des eaux navigables (rivière Nepisiguit) ».

N° 63

16 octobre 2013 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (libération de l'emprunteur — dette contractée par carte de crédit) ».

N° 64

16 octobre 2013 — M. Trudeau (Papineau) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (Bureau de régie interne) ».

N° 65

16 octobre 2013 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels (examen quinquennal) ».

N° 66

16 octobre 2013 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la protection des eaux navigables (rivière Stikine et autres rivières) ».

No. 67

November 4, 2013 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — Bill entitled “An Act to amend the Citizenship Act (deemed citizens of Canada)”.

No. 68

November 5, 2013 — Mr. Benskin (Jeanne-Le Ber) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (breeding facilities)”.

No. 69

November 7, 2013 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — Bill entitled “An Act respecting a Comprehensive Pan-Canadian Strategy on Concussion”.

No. 70

December 3, 2013 — Mr. Patry (Jonquière—Alma) — Bill entitled “An Act to amend the Department of Public Works and Government Services Act (use of wood)”.

No. 71

January 23, 2014 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (transparency and duty to document)”.

No. 72

January 23, 2014 — Mr. Brahmi (Saint-Jean) — Bill entitled “An Act respecting former Canadian Forces members”.

First Reading of Senate Public Bills

S-3 — December 10, 2013 — The Minister of Fisheries and Oceans — An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act.

Motions**No. 1**

December 2, 2013 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That the Third Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Monday, December 2, 2013, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

N° 67

4 novembre 2013 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (personnes réputées être citoyens du Canada) ».

N° 68

5 novembre 2013 — M. Benskin (Jeanne-Le Ber) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (installations d'élevage) ».

N° 69

7 novembre 2013 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi concernant une stratégie pancanadienne globale relative aux commotions cérébrales ».

N° 70

3 décembre 2013 — M. Patry (Jonquière—Alma) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (utilisation du bois) ».

N° 71

23 janvier 2014 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (transparence et obligation de consigner) ».

N° 72

23 janvier 2014 — M. Brahmi (Saint-Jean) — Projet de loi intitulé « Loi concernant les anciens membres des Forces canadiennes ».

Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat

S-3 — 10 décembre 2013 — Le ministre des Pêches et des Océans — Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières.

Motions**N° 1**

2 décembre 2013 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le troisième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le lundi 2 décembre 2013, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

No. 2

December 2, 2013 — Mr. Scott (Toronto—Danforth) — That the Third Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Monday, December 2, 2013, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 3

December 3, 2013 — Mr. Lamoureux (Winnipeg North) — That the Third Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Monday, December 2, 2013, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

Presenting Petitions**Questions on the Order Paper**

The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.

GOVERNMENT ORDERS**N° 2**

2 décembre 2013 — M. Scott (Toronto—Danforth) — Que le troisième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le lundi 2 décembre 2013, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 3

3 décembre 2013 — M. Lamoureux (Winnipeg-Nord) — Que le troisième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le lundi 2 décembre 2013, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

Présentation de pétitions**Questions inscrites au Feuilleton**

La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Orders of the Day

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

October 16, 2013 — Consideration of the motion for an Address in Reply to the Speech from the Throne, — That the following Address be presented to His Excellency the Governor General:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

GOVERNMENT ORDERS

BUSINESS OF SUPPLY

October 16, 2013 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

Supply period ending March 26, 2014 — maximum of 7 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(a).

Days to be allotted — 7 days in current period.

Opposition Motions

October 22, 2013 — Mr. Trudeau (Papineau) — That the Board of Internal Economy begin posting the travel and hospitality expenses of Members, on a quarterly basis, to the Parliament of Canada website in a manner similar to the guidelines used by the government for proactive disclosure of ministerial expenses.

October 22, 2013 — Mr. Trudeau (Papineau) — That the Board of Internal Economy begin posting individual Member's Expenditure Reports, on a quarterly basis, to the Parliament of Canada website in a format more accessible to the public.

October 22, 2013 — Mr. Trudeau (Papineau) — That the House call on the Auditor General to undertake performance audits of the House of Commons administration every three years.

Ordre du jour

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

16 octobre 2013 — Prise en considération de la motion d'Adresse en réponse au discours du Trône, — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

TRAVAUX DES SUBSIDES

16 octobre 2013 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

Période des subsides se terminant le 26 mars 2014 — maximum de 7 jours désignés, conformément à l'article 81(10)a) du Règlement.

Jours à désigner — 7 jours dans la période courante.

Motions de l'opposition

22 octobre 2013 — M. Trudeau (Papineau) — Que le Bureau de régie interne commence à afficher les frais de déplacement et d'accueil des députés, tous les trois mois, sur le site Web du Parlement du Canada, d'une manière semblable à celle exposée dans les lignes directrices que le gouvernement applique pour la divulgation proactive des dépenses ministérielles.

22 octobre 2013 — M. Trudeau (Papineau) — Que le Bureau de régie interne commence à afficher les rapports Dépenses par député, tous les trois mois, sur le site Web du Parlement du Canada, dans une forme plus accessible pour la population.

22 octobre 2013 — M. Trudeau (Papineau) — Que la Chambre demande au vérificateur général d'effectuer des vérifications de gestion de l'administration de la Chambre des communes tous les trois ans.

October 22, 2013 — Mr. Trudeau (Papineau) — That the Standing Committee on Procedure and House Affairs be directed to develop guidelines under which the Auditor General is asked to perform more detailed audits of parliamentary spending and report these guidelines to the House no later than March 31, 2014.

October 31, 2013 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — That the Standing Committee on Procedure and House Affairs be instructed to propose amendments to the Standing Orders that would provide Members with a mechanism to address Members' dissatisfaction with government responses to written questions, in a manner similar to the adjournment proceedings process for oral questions; and that the Committee report these proposed amendments to the House no later than March 7, 2014.

October 31, 2013 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — That the Standing Committee on Procedure and House Affairs be instructed to recommend changes to the Standing Orders and other conventions governing Oral Questions, and to consider, among other things, (i) elevating decorum and fortifying the use of discipline by the Speaker, to strengthen the dignity and authority of the House, (ii) lengthening the amount of time given for each question and each answer, (iii) examining the convention that the Minister questioned need not respond, (iv) allocating half the questions each day for Members, whose names and order of recognition would be randomly selected, (v) dedicating Wednesday exclusively for questions to the Prime Minister, (vi) dedicating Monday, Tuesday, Thursday and Friday for questions to Ministers other than the Prime Minister in a way that would require Ministers be present two of the four days to answer questions concerning their portfolio, based on a published schedule that would rotate and that would ensure an equitable distribution of Ministers across the four days; and that the Committee report its findings to the House, with proposed changes to the Standing Orders and other conventions, within six months of the adoption of this order.

November 5, 2013 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — That, in the opinion of this House, the government should honour the service of Canadian military and RCMP veterans and their families by: (a) reversing the decision to close down the Veterans Affairs offices in Corner Brook, Charlottetown, Sydney, Windsor, Thunder Bay, Brandon, Saskatoon, Kelowna, and Prince George; (b) recognizing that the government has a legal, moral, social and fiduciary duty towards the men and women that the government put in harm's way; (c) immediately implementing the recommendations put forward by the Veterans Affairs ombudsman on the New Veterans Charter; and (d) respecting the mandate of the stakeholder meeting to provide meaningful consultations with Canadian veterans.

November 5, 2013 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — That an Order of the House do issue for a copy of the following documents in the possession of the Government of Canada: (a) e-mail messages sent or received from Nigel Wright, from

22 octobre 2013 — M. Trudeau (Papineau) — Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit chargé d'élaborer des lignes directrices grâce auxquelles le vérificateur général devra effectuer des vérifications plus exhaustives des dépenses parlementaires, et de présenter ces lignes directrices à la Chambre au plus tard le 31 mars 2014.

31 octobre 2013 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit chargé de proposer des modifications au Règlement pour mettre à la disposition des députés un mécanisme leur permettant de régler leur insatisfaction face aux réponses du gouvernement aux questions écrites, mécanisme semblable au débat sur la motion d'ajournement dans le cas des questions orales; et que le Comité fasse rapport des modifications proposées à la Chambre au plus tard le 7 mars 2014.

31 octobre 2013 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre reçoive instruction de recommander des modifications à apporter au Règlement et autres conventions régissant les questions orales pour, entre autres, (i) améliorer le décorum et renforcer la discipline que peut exercer le Président pour rehausser la dignité et l'autorité de la Chambre, (ii) allonger le temps alloué aux questions comme aux réponses, (iii) revoir la convention suivant laquelle le ministre questionné n'est pas tenu de répondre, (iv) attribuer chaque jour la moitié des questions à des députés dont le nom et l'ordre de prise de parole seraient choisis au hasard, (v) vouer le mercredi exclusivement aux questions destinées au premier ministre, (vi) vouer les lundi, mardi, jeudi et vendredi aux questions destinées aux ministres autres que le premier ministre d'une manière qui oblige les ministres à être présents deux jours sur les quatre pour répondre aux questions concernant leur portefeuille selon un calendrier publié soumis à rotation et assurant une répartition équitable des ministres sur les quatre jours; que le Comité fasse rapport à la Chambre de ses constatations et des modifications qu'il recommande d'apporter au Règlement et autres conventions dans les six mois suivant l'adoption de cet ordre.

5 novembre 2013 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait honorer les anciens combattants et les anciens membres de la GRC, ainsi que leurs familles, en : a) annulant la décision de fermer les bureaux d'Anciens Combattants Canada de Corner Brook, Charlottetown, Sydney, Windsor, Thunder Bay, Brandon, Saskatoon, Kelowna et Prince George; b) reconnaissant que le gouvernement a un devoir légal, moral, social et fiduciaire envers les hommes et les femmes qu'il expose au danger; c) mettant immédiatement en œuvre les recommandations que l'ombudsman d'Anciens combattants Canada a formulées au sujet de la Nouvelle Charte des anciens combattants; d) respectant le mandat de la réunion des intervenants de manière à mener des consultations sérieuses auprès des anciens combattants canadiens.

5 novembre 2013 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie des documents suivants, dont le gouvernement du Canada est en possession : a) les courriels envoyés ou reçus par Nigel

December 3, 2012 to May 20, 2013; (b) e-mail messages received from Nigel Wright, or his attorneys, by the government since May 20, 2013; (c) e-mail messages sent or received by Chris Woodcock, Benjamin Perrin, David van Hemmen, Jenni Byrne, Ray Novak, and Patrick Rogers from December 3, 2012 to the present; (d) e-mail messages from within the Prime Minister's Office (PMO) where Senate expenses or Senators Mike Duffy, Pamela Wallin or Patrick Brazeau are mentioned not contained in (c) above for the same time period; (e) records of communication between Senator David Tkachuk and the PMO from December 3, 2012 to the present; (f) minutes of any meetings at the PMO where Senate expenses or Senators Mike Duffy, Pamela Wallin or Patrick Brazeau were mentioned from December 3, 2012 to the present; and (g) cheques received by the government from Senator Mike Duffy or his attorneys related to expenses in the last two years.

Wright, du 3 décembre 2012 au 20 mai 2013; b) les courriels que le gouvernement a reçus de Nigel Wright, ou de ses avocats, depuis le 20 mai 2013; c) les courriels envoyés ou reçus par Chris Woodcock, Benjamin Perrin, David van Hemmen, Jenni Byrne, Ray Novak et Patrick Rogers, du 3 décembre 2012 à aujourd'hui; d) les courriels envoyés à partir du Bureau du premier ministre (BPM) dans lesquels il est question des dépenses du Sénat ou dans lesquels on parle des sénateurs Mike Duffy, Pamela Wallin ou Patrick Brazeau, outre ceux indiqués ci-dessus en c) pour la même période; e) les documents faisant état de communications entre le sénateur David Tkachuk et le BPM, du 3 décembre 2012 à aujourd'hui; f) les procès-verbaux de toutes réunions au BPM au cours desquelles il a été question des dépenses du Sénat ou au cours desquelles il a été question des sénateurs Mike Duffy, Pamela Wallin ou Patrick Brazeau, du 3 décembre 2012 à aujourd'hui; g) les chèques que le gouvernement a reçus du sénateur Mike Duffy, ou de ses avocats, à l'égard de dépenses effectuées au cours des deux dernières années.

November 19, 2013 — Mr. Lamoureux (Winnipeg North) — That, in light of the Federal Court of Canada finding on May 23, 2013 by Justice Richard Mosley that the Conservative CIMS database was the likely source of election fraud in ridings across the country in the 2011 general election, the House call on Elections Canada to fully enforce the Canada Elections Act for the current by-elections in Provencher, Brandon—Souris, Toronto Centre, and Bourassa, paying close attention to any reports of similar fraudulent activity, and to report to the House within ninety calendar days any complaints or evidence that it has received of such fraudulent activity taking place.

19 novembre 2013 — M. Lamoureux (Winnipeg-Nord) — Que, compte tenu de la conclusion à laquelle le juge Richard Mosley de la Cour fédérale du Canada en est arrivé le 23 mai 2013, que la base de données du SGIC des conservateurs était la source probable de la fraude électorale dans des circonscriptions un peu partout au pays lors des élections générales de 2011, la Chambre demande à Élections Canada d'appliquer intégralement la Loi électorale du Canada lors des prochaines élections partielles dans les circonscriptions de Provencher, Brandon—Souris, Toronto Centre et Bourassa, en portant une attention particulière à tout rapport d'activité frauduleuse semblable, et de signaler à la Chambre, dans les quatre-vingt-dix jours civils, toute plainte ou preuve qu'elle a reçue que de telles activités frauduleuses se sont produites.

November 19, 2013 — Mr. Valeriotte (Guelph) — That the Standing Committee on Procedure and House Affairs be instructed to recommend changes to the Standing Orders and other conventions governing Oral Questions, and to consider, among other things, (i) elevating decorum and fortifying the use of discipline by the Speaker, to strengthen the dignity and authority of the House, (ii) lengthening the amount of time given for each question and each answer, (iii) examining the convention that the Minister questioned need not respond, (iv) allocating half the questions each day for Members, whose names and order of recognition would be randomly selected, (v) dedicating Wednesday exclusively for questions to the Prime Minister, (vi) dedicating Monday, Tuesday, Thursday and Friday for questions to Ministers other than the Prime Minister in a way that would require Ministers be present two of the four days to answer questions concerning their portfolio, based on a published schedule that would rotate and that would ensure an equitable distribution of Ministers across the four days; and that the Committee report its findings to the House, with proposed changes to the Standing Orders and other conventions, within six months of the adoption of this order.

19 novembre 2013 — M. Valeriotte (Guelph) — Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre reçoive instruction de recommander des modifications à apporter au Règlement et autres conventions régissant les questions orales pour, entre autres, (i) améliorer le décorum et renforcer la discipline que peut exercer le Président pour rehausser la dignité et l'autorité de la Chambre, (ii) allonger le temps alloué aux questions comme aux réponses, (iii) revoir la convention suivant laquelle le ministre questionné n'est pas tenu de répondre, (iv) attribuer chaque jour la moitié des questions à des députés dont le nom et l'ordre de prise de parole seraient choisis au hasard, (v) vouer le mercredi exclusivement aux questions destinées au premier ministre, (vi) vouer les lundi, mardi, jeudi et vendredi aux questions destinées aux ministres autres que le premier ministre d'une manière qui oblige les ministres à être présents deux jours sur les quatre pour répondre aux questions concernant leur portefeuille selon un calendrier publié soumis à rotation et assurant une répartition équitable des ministres sur les quatre jours; que le Comité fasse rapport à la Chambre de ses constatations et des modifications qu'il recommande d'apporter au Règlement et autres conventions dans les six mois suivant l'adoption de cet ordre.

November 19, 2013 — Mr. LeBlanc (Beauséjour) — That the Standing Committee on Procedure and House Affairs be instructed to recommend changes to the Standing Orders and other conventions governing Oral Questions, and to consider,

19 novembre 2013 — M. LeBlanc (Beauséjour) — Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre reçoive instruction de recommander des modifications à apporter au Règlement et autres conventions régissant les questions orales

among other things, (i) elevating decorum and fortifying the use of discipline by the Speaker, to strengthen the dignity and authority of the House, (ii) lengthening the amount of time given for each question and each answer, (iii) examining the convention that the Minister questioned need not respond, (iv) allocating half the questions each day for Members, whose names and order of recognition would be randomly selected, (v) dedicating Wednesday exclusively for questions to the Prime Minister, (vi) dedicating Monday, Tuesday, Thursday and Friday for questions to Ministers other than the Prime Minister in a way that would require Ministers be present two of the four days to answer questions concerning their portfolio, based on a published schedule that would rotate and that would ensure an equitable distribution of Ministers across the four days; and that the Committee report its findings to the House, with proposed changes to the Standing Orders and other conventions, within six months of the adoption of this order.

November 19, 2013 — Mr. Lamoureux (Winnipeg North) — That the Standing Committee on Procedure and House Affairs be instructed to recommend changes to the Standing Orders and other conventions governing Oral Questions, and to consider, among other things, (i) elevating decorum and fortifying the use of discipline by the Speaker, to strengthen the dignity and authority of the House, (ii) lengthening the amount of time given for each question and each answer, (iii) examining the convention that the Minister questioned need not respond, (iv) allocating half the questions each day for Members, whose names and order of recognition would be randomly selected, (v) dedicating Wednesday exclusively for questions to the Prime Minister, (vi) dedicating Monday, Tuesday, Thursday and Friday for questions to Ministers other than the Prime Minister in a way that would require Ministers be present two of the four days to answer questions concerning their portfolio, based on a published schedule that would rotate and that would ensure an equitable distribution of Ministers across the four days; and that the Committee report its findings to the House, with proposed changes to the Standing Orders and other conventions, within six months of the adoption of this order.

January 23, 2014 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — That, in the opinion of the House, door-to-door mail delivery is a valuable service provided by Canada Post, and that this House express its opposition to Canada becoming the only country in the G7 without such a service.

January 23, 2014 — Mr. Thibeault (Sudbury) — That, in the opinion of the House, the government should make affordability a central focus of Budget 2014, including the reduction of ATM fees, the elimination of fees for paper copies of bills, working with the provinces and territories to crack down on the predatory practices of payday lenders, creating a gas price watchdog, and working with the financial sector to ensure Canadians have access to low-interest credit cards.

pour, entre autres, (i) améliorer le décorum et renforcer la discipline que peut exercer le Président pour rehausser la dignité et l'autorité de la Chambre, (ii) allonger le temps alloué aux questions comme aux réponses, (iii) revoir la convention suivant laquelle le ministre questionné n'est pas tenu de répondre, (iv) attribuer chaque jour la moitié des questions à des députés dont le nom et l'ordre de prise de parole seraient choisis au hasard, (v) vouer le mercredi exclusivement aux questions destinées au premier ministre, (vi) vouer les lundi, mardi, jeudi et vendredi aux questions destinées aux ministres autres que le premier ministre d'une manière qui oblige les ministres à être présents deux jours sur les quatre pour répondre aux questions concernant leur portefeuille selon un calendrier publié soumis à rotation et assurant une répartition équitable des ministres sur les quatre jours; que le Comité fasse rapport à la Chambre de ses constatations et des modifications qu'il recommande d'apporter au Règlement et autres conventions dans les six mois suivant l'adoption de cet ordre.

19 novembre 2013 — M. Lamoureux (Winnipeg-Nord) — Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre reçoive instruction de recommander des modifications à apporter au Règlement et autres conventions régissant les questions orales pour, entre autres, (i) améliorer le décorum et renforcer la discipline que peut exercer le Président pour rehausser la dignité et l'autorité de la Chambre, (ii) allonger le temps alloué aux questions comme aux réponses, (iii) revoir la convention suivant laquelle le ministre questionné n'est pas tenu de répondre, (iv) attribuer chaque jour la moitié des questions à des députés dont le nom et l'ordre de prise de parole seraient choisis au hasard, (v) vouer le mercredi exclusivement aux questions destinées au premier ministre, (vi) vouer les lundi, mardi, jeudi et vendredi aux questions destinées aux ministres autres que le premier ministre d'une manière qui oblige les ministres à être présents deux jours sur les quatre pour répondre aux questions concernant leur portefeuille selon un calendrier publié soumis à rotation et assurant une répartition équitable des ministres sur les quatre jours; que le Comité fasse rapport à la Chambre de ses constatations et des modifications qu'il recommande d'apporter au Règlement et autres conventions dans les six mois suivant l'adoption de cet ordre.

23 janvier 2014 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Que, de l'avis de la Chambre, la livraison à domicile du courrier est un service précieux fourni par Postes Canada, et que cette Chambre s'oppose à ce que le Canada devienne le seul pays du G7 ne bénéficiant pas de ce service.

23 janvier 2014 — M. Thibeault (Sudbury) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait centrer le budget de 2014 sur l'abordabilité, y compris la réduction des frais d'utilisation des guichets automatiques, l'interdiction d'imposer des frais pour obtenir des relevés papier, la collaboration avec les provinces et les territoires pour sévir contre les pratiques abusives des prêteurs sur salaire, la création d'un organisme de surveillance des prix de l'essence, et la collaboration avec le secteur financier en vue de garantir aux Canadiens l'accès à des cartes de crédit à faible taux d'intérêt.

January 23, 2014 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — That the House call on the Minister of Transport to present by March 1, 2014 a plan with clear timelines to phase out progressively the use in Canada of DOT-111 (CTC-111A) rail tank cars for the transportation of dangerous goods.

January 23, 2014 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — That, in the opinion of the House, in the wake of the loss of nearly 50,000 jobs across Canada in December 2013 alone, and the Bank of Canada prediction that household debt will contribute to the continued underperformance of our economy over the next two years, the government should take immediate action to reduce current record levels of household debt.

WAYS AND MEANS

No. 3 — November 22, 2013 — The Minister of State (Multiculturalism) — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Customs Tariff. — *Sessional Paper No. 8570-412-3, tabled on Friday, November 22, 2013.*

GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

C-2 — November 28, 2013 — Resuming consideration of the motion of Ms. Ambrose (Minister of Health), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Foreign Affairs and Consular)), — That Bill C-2, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security;

And of the motion of Mr. Hawn (Edmonton Centre), seconded by Mr. Payne (Medicine Hat), — That this question be now put.

C-8 — December 5, 2013 — The Minister of Industry — Consideration at report stage of Bill C-8, An Act to amend the Copyright Act and the Trade-marks Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Industry, Science and Technology with amendments.

Committee Report — presented on Thursday, December 5, 2013, Sessional Paper No. 8510-412-29.

C-11 — November 20, 2013 — Resuming consideration of the motion of Mr. Fantino (Minister of Veterans Affairs), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), — That Bill C-11, An Act to amend the Public Service Employment Act (priority hiring for injured veterans), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Veterans Affairs.

23 janvier 2014 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Que la Chambre demande à la ministre des transports de déposer d'ici le 1^{er} mars 2014 un plan comportant des échéances claires pour l'élimination progressive des wagons-citernes DOT-111 (CTC-111A) pour le transport des marchandises dangereuses au Canada.

23 janvier 2014 — M^{me} Nash (Parkdale—High Park) — Que, de l'avis de la Chambre, compte tenu de la perte de près de 50 000 emplois au Canada en décembre 2013 seulement et du fait que la Banque du Canada prévoit que l'endettement des ménages contribuera à la contre-performance persistante de notre économie au cours des deux prochaines années, le gouvernement devrait agir immédiatement pour réduire le taux d'endettement record des ménages.

VOIES ET MOYENS

N^o 3 — 22 novembre 2013 — Le ministre d'État (Multiculturalisme) — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier le Tarif des douanes. — *Document parlementaire n^o 8570-412-3, déposé le vendredi 22 novembre 2013.*

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

C-2 — 28 novembre 2013 — Reprise de l'étude de la motion de M^{me} Ambrose (ministre de la Santé), appuyée par M^{me} Yelich (ministre d'État (Affaires étrangères et consulaires)), — Que le projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale;

Et de la motion de M. Hawn (Edmonton-Centre), appuyé par M. Payne (Medicine Hat), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

C-8 — 5 décembre 2013 — Le ministre de l'Industrie — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-8, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie a fait rapport avec des amendements.

Rapport du Comité — présenté le jeudi 5 décembre 2013, document parlementaire n^o 8510-412-29.

C-11 — 20 novembre 2013 — Reprise de l'étude de la motion de M. Fantino (ministre des Anciens Combattants), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), — Que le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (priorité d'emploi aux anciens combattants blessés), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des anciens combattants.

C-12 — November 25, 2013 — Resuming consideration of the motion of Mr. Blaney (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Mrs. McLeod (Parliamentary Secretary to the Minister of Labour and for Western Economic Diversification), — That Bill C-12, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

C-13 — November 29, 2013 — Resuming consideration of the motion of Mr. MacKay (Minister of Justice), seconded by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs), — That Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act, the Competition Act and the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

C-17 — December 6, 2013 — The Minister of Health — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-17, An Act to amend the Food and Drugs Act.

C-18^R — December 9, 2013 — The Minister of Agriculture and Agri-Food — Second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-18, An Act to amend certain Acts relating to agriculture and agri-food.

GOVERNMENT BILLS (SENATE)

GOVERNMENT BUSINESS

No. 3 — October 17, 2013 — Resuming consideration of the motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Foreign Affairs and Consular)), — That this House take note of the Canadian economy, and

(a) recognize that Canadians' top priority remains economic growth and job creation; and

(b) commend the government's economic record which includes the creation of more than one million net new jobs since July 2009, a banking system recognized as the safest and soundest in the world for the past six years, and the lowest debt-to-GDP ratio among G7 countries;

And of the amendment of Mr. Mulcair (Leader of the Opposition), seconded by Ms. Nash (Parkdale—High Park), — That the motion be amended by deleting all the words after “job creation; and” and substituting the following:

“(b) condemn the Conservatives' economic record, which has resulted in over 1.3 million unemployed Canadians, drastic cuts to Employment Insurance, growing inequality and the downloading of billions of dollars of costs to individuals and other levels of government; and

(c) call on the government to introduce a real plan to create

C-12 — 25 novembre 2013 — Reprise de l'étude de la motion de M. Blaney (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyé par M^{me} McLeod (secrétaire parlementaire de la ministre du Travail et pour la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien), — Que le projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

C-13 — 29 novembre 2013 — Reprise de l'étude de la motion de M. MacKay (ministre de la Justice), appuyé par M. Baird (ministre des Affaires étrangères), — Que le projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur la concurrence et la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

C-17 — 6 décembre 2013 — Le ministre de la Santé — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues.

C-18^R — 9 décembre 2013 — Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-18, Loi modifiant certaines lois en matière d'agriculture et d'agroalimentaire.

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

N^o 3 — 17 octobre 2013 — Reprise de l'étude de la motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Yelich (ministre d'État (Affaires étrangères et consulaires)), — Que la Chambre prenne note du contexte économique canadien, et

a) constate que la priorité des Canadiens demeure la croissance économique et la création d'emplois;

b) salue le bilan économique du gouvernement, notamment la création de plus d'un million de nouveaux emplois depuis juillet 2009, un système bancaire reconnu comme le plus sûr et le plus solide au monde depuis six ans, et le ratio dette-PIB le plus bas des pays du G-7;

Et de l'amendement de M. Mulcair (chef de l'opposition), appuyé par M^{me} Nash (Parkdale—High Park), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant les mots « la création d'emplois; », de ce qui suit :

« b) condamne le bilan économique des Conservateurs qui s'est traduit par 1,3 millions de Canadiens sans emploi, des compressions massives à l'assurance-emploi, une inégalité croissante et le transfert de milliards de dollars en coûts vers les individus et les autres paliers de gouvernement;

c) demande au gouvernement de présenter un plan concret afin

^R Recommended by the Governor General

^R Recommandé par le Gouverneur général

high-quality jobs and combat stagnating wages, provide tax incentives targeted to hire young Canadians, improve retirement security through increased Canada Pension Plan/Quebec Pension Plan benefits, and reduce credit card fees charged to small businesses and Canadian families.”

de créer des emplois de qualité, de combattre la stagnation des salaires, d'offrir des crédits d'impôt pour embaucher davantage de jeunes Canadiens, d'améliorer la sécurité de la retraite en renforçant le Régime des pensions du Canada et le Régime de rentes du Québec, et réduire les frais de cartes de crédit imposés aux petites entreprises et aux familles canadiennes. ».

Private Members' Business

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

C-475 — December 5, 2013 — Deferred recorded division on the motion of Ms. Borg (Terrebonne—Blainville), seconded by Mr. Dubé (Chambly—Borduas), — That Bill C-475, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act (order-making power), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics.

Recorded division — deferred until Wednesday, December 11, 2013, at the expiry of the time provided for Oral Questions, pursuant to Order made Tuesday, November 26, 2013.

C-513 — December 6, 2013 — Deferred recorded division on the motion of Ms. Sgro (York West), seconded by Ms. Murray (Vancouver Quadra), — That Bill C-513, An Act to promote and strengthen the Canadian retirement income system, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Recorded division — deferred until Wednesday, December 11, 2013, at the expiry of the time provided for Oral Questions, pursuant to Order made Tuesday, November 26, 2013.

ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

No. 1

M-428 — October 28, 2013 — Resuming consideration of the motion of Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), seconded by Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles), — That the Standing Committee on Procedure and House Affairs be instructed to recommend changes to the Standing Orders and other conventions governing petitions so as to establish an electronic petitioning system that would enhance the current paper-based petitions system by allowing Canadians to sign petitions electronically, and to consider, among other things, (i) the possibility to trigger a debate in the House of Commons outside of current sitting hours when a certain threshold of signatures is reached, (ii) the necessity for no fewer than five Members of Parliament to sponsor the e-petition and to table it in the House once a time limit to collect signatures is reached, (iii) the study made in the 38th Parliament regarding e-petitions, and that the Committee report its findings to the House, with proposed changes to the Standing Orders and other conventions governing petitions, within 12 months of the adoption of this order.

Affaires émanant des députés

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

C-475 — 5 décembre 2013 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Borg (Terrebonne—Blainville), appuyée par M. Dubé (Chambly—Borduas), — Que le projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et documents électroniques (pouvoir de rendre des ordonnances), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique.

Vote par appel nominal — différé jusqu'au mercredi 11 décembre 2013, à la fin de la période prévue pour les questions orales, conformément à l'ordre adopté le mardi 26 novembre 2013.

C-513 — 6 décembre 2013 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Sgro (York-Ouest), appuyée par M^{me} Murray (Vancouver Quadra), — Que le projet de loi C-513, Loi visant à améliorer et à renforcer le système de revenu de retraite canadien, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Vote par appel nominal — différé jusqu'au mercredi 11 décembre 2013, à la fin de la période prévue pour les questions orales, conformément à l'ordre adopté le mardi 26 novembre 2013.

AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

N° 1

M-428 — 28 octobre 2013 — Reprise de l'étude de la motion de M. Stewart (Burnaby—Douglas), appuyé par M^{me} Liu (Rivière-des-Mille-Îles), — Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre reçoive instruction de recommander des modifications au Règlement et autres conventions régissant les pétitions de façon à établir un mode de présentation des pétitions électroniques qui remplacerait le système actuel sur papier, en permettant aux Canadiens de signer des pétitions en ligne, et d'envisager, entre autres, (i) la possibilité d'amorcer un débat à la Chambre des communes en dehors des heures actuelles de séance dès qu'un certain nombre de signatures sont recueillies, (ii) la nécessité que la pétition électronique soit parrainée par pas moins de cinq députés et qu'elle soit déposée à la Chambre une fois atteint le délai prescrit pour recueillir les signatures, (iii) l'étude menée au cours de la 38^e législature sur les cyberpétitions, et que le Comité fasse rapport à la Chambre de ses constatations et des modifications qu'il recommande d'apporter au Règlement et autres conventions régissant les pétitions, dans les 12 mois suivant l'adoption de cet ordre.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Latendresse (Louis-Saint-Laurent), Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles), Mr. Sandhu (Surrey North), Mr. Dubé (Chambly—Borduas), Ms. Doré Lefebvre (Alfred-Pellan), Mr. Morin (Chicoutimi—Le Fjord), Ms. Borg (Terrebonne—Blainville), Ms. Papillon (Québec), Ms. Quach (Beauharnois—Salaberry), Mr. Scott (Toronto—Danforth), Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), Mr. Dusseault (Sherbrooke), Mr. Bevington (Western Arctic), Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt), Mr. Thibeault (Sudbury), Ms. Ashton (Churchill), Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), Mr. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges) and Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — February 14, 2013

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 2

C-525 — October 29, 2013 — Resuming consideration of the motion of Mr. Calkins (Wetaskiwin), seconded by Mrs. Ambler (Mississauga South), — That Bill C-525, An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act and the Public Service Labour Relations Act (certification and revocation — bargaining agent), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 3

M-431 — October 21, 2013 — Resuming consideration of the motion of Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt), seconded by Mr. Clarke (Desnethé—Mississippi—Churchill River), — That the Standing Committee on Procedure and House Affairs be instructed to: (a) consider the election of committee chairs by means of a preferential ballot system by all the Members of the House of Commons, at the beginning of each session and prior to the establishment of the membership of the standing committees; (b) study the practices of other Westminster-style Parliaments in relation to the election of Committee Chairs; (c) propose any necessary modifications to the Standing Orders and practices of the House; and (d) report its findings to the House no later than six months following the adoption of this order.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Latendresse (Louis-Saint-Laurent), M^{me} Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), M^{me} Liu (Rivière-des-Mille-Îles), M. Sandhu (Surrey-Nord), M. Dubé (Chambly—Borduas), M^{me} Doré Lefebvre (Alfred-Pellan), M. Morin (Chicoutimi—Le Fjord), M^{me} Borg (Terrebonne—Blainville), M^{me} Papillon (Québec), M^{me} Quach (Beauharnois—Salaberry), M. Scott (Toronto—Danforth), M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), M. Dusseault (Sherbrooke), M. Bevington (Western Arctic), M. Trost (Saskatoon—Humboldt), M. Thibeault (Sudbury), M^{me} Ashton (Churchill), M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), M. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges) et M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — 14 février 2013

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 2

C-525 — 29 octobre 2013 — Reprise de l'étude de la motion de M. Calkins (Wetaskiwin), appuyé par M^{me} Ambler (Mississauga-Sud), — Que le projet de loi C-525, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (accréditation et révocation — agent négociateur), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 3

M-431 — 21 octobre 2013 — Reprise de l'étude de la motion de M. Trost (Saskatoon—Humboldt), appuyé par M. Clarke (Desnethé—Mississippi—Rivière Churchill), — Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre reçoive instruction : a) d'étudier la possibilité de faire élire les présidents de comités au moyen d'un mode de scrutin préférentiel, par tous les députés de la Chambre des communes, au début de chaque session et avant l'établissement de la composition des comités permanents; b) d'étudier les usages observés dans d'autres parlements de type britannique par rapport à l'élection des présidents de comités; c) de proposer les modifications devant être apportées au Règlement et aux usages de la Chambre; d) de faire rapport de ses constatations à la Chambre dans les six mois suivant l'adoption du présent ordre.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Hsu (Kingston and the Islands) — March 20, 2013

Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), Mr. Clarke (Desnethé—Missinippi—Churchill River), Mr. Goldring (Edmonton East), Mrs. Ambler (Mississauga South), Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale), Mr. Bruinooge (Winnipeg South), Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), Mr. Payne (Medicine Hat), Mr. Allen (Tobique—Mactaquac), Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), Mr. Young (Oakville), Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), Ms. May (Saanich—Gulf Islands) and Mr. Woodworth (Kitchener Centre) — March 28, 2013

Mr. Stewart (Burnaby—Douglas) — April 15, 2013

Mr. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges) — April 16, 2013

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 4

C-201 — October 31, 2013 — Resuming consideration of the motion of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), — That Bill C-201, An Act to amend the Income Tax Act (travel and accommodation deduction for tradespersons), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — June 3, 2013

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 5

C-474[†] — October 16, 2013 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — Second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development of Bill C-474, An Act respecting the promotion of financial transparency, improved accountability and long-term economic sustainability through the public reporting of payments made by mining, oil and gas corporations to foreign governments.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Hsu (Kingston et les Îles) — 20 mars 2013

M. Benoit (Vegreville—Wainwright), M. Clarke (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill), M. Goldring (Edmonton-Est), M^{me} Ambler (Mississauga-Sud), M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), M. Chong (Wellington—Halton Hills), M. Bezan (Selkirk—Interlake), M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale), M. Bruinooge (Winnipeg-Sud), M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), M. Payne (Medicine Hat), M. Allen (Tobique—Mactaquac), M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), M. Young (Oakville), M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) et M. Woodworth (Kitchener-Centre) — 28 mars 2013

M. Stewart (Burnaby—Douglas) — 15 avril 2013

M. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges) — 16 avril 2013

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 4

C-201 — 31 octobre 2013 — Reprise de l'étude de la motion de M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M^{me} Davies (Vancouver-Est), — Que le projet de loi C-201, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des frais de déplacement et de logement pour les gens de métier), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Davies (Vancouver Kingsway) — 3 juin 2013

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 5

C-474[†] — 16 octobre 2013 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international du projet de loi C-474, Loi visant à favoriser la transparence financière, le renforcement de la responsabilité et la viabilité économique à long terme par la publication des paiements versés à des gouvernements étrangers par les sociétés minières, pétrolières et gazières.

[†] Subject to the provisions of Standing Order 94(2)(c)

[†] Assujettie aux dispositions de l'article 94(2)(c) du Règlement

No. 6

C-473 — November 29, 2013 — *On or after Thursday, January 30, 2014* — Resuming consideration of the motion of Mrs. Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), seconded by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), — That Bill C-473, An Act to amend the Financial Administration Act (balanced representation), be now read a second time and referred to the Standing Committee on the Status of Women.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — March 20, 2013

Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), Mr. Benskin (Jeanne-Le Ber), Ms. Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel), Mr. Tremblay (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), Mr. Jacob (Brome—Missisquoi), Mr. Nunez-Melo (Laval), Mr. Chicoine (Châteauguay—Saint-Constant), Mrs. Groguhé (Saint-Lambert), Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), Ms. Doré Lefebvre (Alfred-Pellan), Mr. Larose (Repentigny), Mr. Dewar (Ottawa Centre) and Mr. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher) — November 29, 2013

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 7

M-441 — November 8, 2013 — Resuming consideration of the motion of Mr. Morin (Laurentides—Labelle), seconded by Mr. Rankin (Victoria), — That, in the opinion of the House, the government should, following consultations with provinces, territories, municipalities and First Nations, carry out a review of the Vessel Operation Restriction Regulations with the objective of facilitating and accelerating the process allowing local administrations to request restrictions regarding the use of vessels on certain waters in order to improve how waters are managed, public safety and the protection of the environment.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Rankin (Victoria) — May 22, 2013

Mr. Dubé (Chambly—Borduas) — October 30, 2013

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

N° 6

C-473 — 29 novembre 2013 — *À compter du jeudi 30 janvier 2014* — Reprise de l'étude de la motion de M^{me} Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), appuyée par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), — Que le projet de loi C-473, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (représentation équilibrée), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la condition féminine.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — 20 mars 2013

M. Stewart (Burnaby—Douglas), M. Benskin (Jeanne-Le Ber), M^{me} Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel), M. Tremblay (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), M. Jacob (Brome—Missisquoi), M. Nunez-Melo (Laval), M. Chicoine (Châteauguay—Saint-Constant), M^{me} Groguhé (Saint-Lambert), M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), M^{me} Doré Lefebvre (Alfred-Pellan), M. Larose (Repentigny), M. Dewar (Ottawa-Centre) et M. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher) — 29 novembre 2013

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 7

M-441 — 8 novembre 2013 — Reprise de l'étude de la motion de M. Morin (Laurentides—Labelle), appuyé par M. Rankin (Victoria), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait, suite à une consultation avec les provinces, les territoires, les municipalités et les Premières nations, procéder à une révision du Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments avec comme objectif de faciliter et d'accélérer le processus permettant aux administrations locales de demander des restrictions relatives à l'utilisation de bâtiments sur certaines eaux, et ce, afin d'améliorer l'efficacité de la gestion des eaux, la sécurité publique et la protection de l'environnement.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Rankin (Victoria) — 22 mai 2013

M. Dubé (Chambly—Borduas) — 30 octobre 2013

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

No. 8

C-425 — October 16, 2013 — Mr. Shory (Calgary Northeast) — Consideration at report stage of Bill C-425, An Act to amend the Citizenship Act (honouring the Canadian Armed Forces), as deemed reported by the Standing Committee on Citizenship and Immigration without amendment.

Bill deemed reported, pursuant to Order made — June 18, 2013.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

No. 9

C-523 — November 19, 2013 — Resuming consideration of the motion of Mrs. Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), — That Bill C-523, An Act to amend the Department of Health Act (disclosure of drug shortages), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Davies (Vancouver East) — June 5, 2013

Mr. Kellway (Beaches—East York) — June 6, 2013

Mr. Morin (Chicoutimi—Le Fjord) — June 10, 2013

Mr. Sandhu (Surrey North), Mr. Genest (Shefford), Mrs. Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), Mrs. Grogulé (Saint-Lambert), Ms. Michaud (Portneuf—Jacques-Cartier), Mr. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie), Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), Mr. Giguère (Marc-Aurèle-Fortin), Mr. Benskin (Jeanne-Le Ber), Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing), Ms. Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), Mr. Dusseault (Sherbrooke), Ms. Pécelet (La Pointe-de-l'Île), Mr. Nunez-Melo (Laval), Ms. Sims (Newton—North Delta), Mr. Scott (Toronto—Danforth) and Mr. Lapointe (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup) — November 8, 2013

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 10

M-448 — November 19, 2013 — Resuming consideration of the motion of Mr. Boughen (Palliser), seconded by Mr. Payne (Medicine Hat), — That, in the opinion of the House, the government should commit to honouring our Afghan veterans through a permanent memorial either at an existing or a new site in the National Capital Region, once all Canadian Armed Forces personnel return to Canada in 2014, and that the memorial remember (i) those who lost their lives and who were injured in the Afghanistan War, (ii) the contribution of our

N° 8

C-425 — 16 octobre 2013 — M. Shory (Calgary-Nord-Est) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-425, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (valorisation des Forces armées canadiennes), dont le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration est réputé avoir fait rapport sans amendement.

Projet de loi réputé avoir fait l'objet d'un rapport, conformément à l'ordre adopté — 18 juin 2013.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

N° 9

C-523 — 19 novembre 2013 — Reprise de l'étude de la motion de M^{me} Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), appuyée par M^{me} Davies (Vancouver-Est), — Que le projet de loi C-523, Loi modifiant la Loi sur le ministère de la Santé (divulgaration des pénuries de médicaments), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyée conjointement par :

M^{me} Davies (Vancouver-Est) — 5 juin 2013

M. Kellway (Beaches—East York) — 6 juin 2013

M. Morin (Chicoutimi—Le Fjord) — 10 juin 2013

M. Sandhu (Surrey-Nord), M. Genest (Shefford), M^{me} Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), M^{me} Grogulé (Saint-Lambert), M^{me} Michaud (Portneuf—Jacques-Cartier), M. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie), M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), M. Giguère (Marc-Aurèle-Fortin), M. Benskin (Jeanne-Le Ber), M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing), M^{me} Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), M. Dusseault (Sherbrooke), M^{me} Pécelet (La Pointe-de-l'Île), M. Nunez-Melo (Laval), M^{me} Sims (Newton—Delta-Nord), M. Scott (Toronto—Danforth) et M. Lapointe (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup) — 8 novembre 2013

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 10

M-448 — 19 novembre 2013 — Reprise de l'étude de la motion de M. Boughen (Palliser), appuyé par M. Payne (Medicine Hat), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait s'engager à rendre hommage à nos anciens combattants de l'Afghanistan en installant un monument commémoratif sur un site nouveau ou existant dans la région de la capitale nationale, une fois que tout le personnel des Forces armées canadiennes sera rentré au Canada, en 2014, et que le monument commémoratif honore (i) ceux qui ont perdu la vie et qui ont

Canadian Armed Forces, diplomatic and aid personnel who defended Canada and its allies from the threat of terrorism, (iii) the contributions made by Canada to improving the lives of the Afghan people, and (iv) the hundreds of Canadian Armed Forces personnel who remain in a non-combat role in Afghanistan today, helping to train Afghan forces.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 11

C-520 — November 20, 2013 — Resuming consideration of the motion of Mr. Adler (York Centre), seconded by Mr. Seeback (Brampton West), — That Bill C-520, An Act supporting non-partisan agents of Parliament, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 12

C-483 — November 21, 2013 — Resuming consideration of the motion of Mr. MacKenzie (Oxford), seconded by Mr. Chisu (Pickering—Scarborough East), — That Bill C-483, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (escorted temporary absence), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 13

C-461 — November 22, 2013 — Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert) — Resuming consideration at report stage of Bill C-461, An Act to amend the Access to Information Act and the Privacy Act (disclosure of information), as reported by the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics with amendments.

Resuming debate on the motions in Group No. 1.

été blessés dans la guerre en Afghanistan, (ii) la contribution de nos Forces armées canadiennes, de notre personnel diplomatique et de notre personnel d'aide qui ont défendu le Canada et ses alliés contre la menace du terrorisme, (iii) la contribution du Canada à l'amélioration de la qualité de vie du peuple afghan, (iv) les centaines de membres des Forces armées canadiennes qui sont encore en Afghanistan aujourd'hui dans un rôle de non-combattant pour former les forces afghanes.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 11

C-520 — 20 novembre 2013 — Reprise de l'étude de la motion de M. Adler (York-Centre), appuyé par M. Seeback (Brampton-Ouest), — Que le projet de loi C-520, Loi visant à soutenir l'impartialité politique des agents du Parlement, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 12

C-483 — 21 novembre 2013 — Reprise de l'étude de la motion de M. MacKenzie (Oxford), appuyé par M. Chisu (Pickering—Scarborough-Est), — Que le projet de loi C-483, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (sortie avec escorte), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 13

C-461 — 22 novembre 2013 — M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert) — Reprise de l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-461, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels (communication de renseignements), dont le Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique a fait rapport avec des amendements.

Reprise du débat sur les motions du groupe n° 1.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), Mr. Calkins (Wetaskiwin), Mr. Zimmer (Prince George—Peace River) and Mr. Williamson (New Brunswick Southwest) — November 7, 2012

Mr. Storseth (Westlock—St. Paul) — November 22, 2012

Committee Report — presented on Thursday, June 6, 2013, Sessional Paper No. 8510-411-255.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Report stage motions — see “Report Stage of Bills” in today's Notice Paper.

Report stage concurrence motion — question to be put immediately after the report stage motions are disposed of, pursuant to Standing Order 76.1(9).

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

Voting for report stage and third reading — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).

No. 14

C-481 — November 25, 2013 — Resuming consideration of the motion of Mr. Jacob (Brome—Missisquoi), seconded by Ms. Leslie (Halifax), — That Bill C-481, An Act to amend the Federal Sustainable Development Act (duty to examine), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Rankin (Victoria) — May 23, 2013

Ms. Leslie (Halifax) — October 22, 2013

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 15

M-430 — November 28, 2013 — *On or after Wednesday, January 29, 2014* — Resuming consideration of the motion of Mr. McColeman (Brant), seconded by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), — That, in the opinion of the House, the government should endorse the report of the Panel on Labour Market Opportunities for Persons with Disabilities entitled “Rethinking disAbility in the Private Sector”, and its findings, and commit to furthering public-private cooperation by: (a) building on existing government initiatives, such as the Opportunities Fund, the Registered Disability Savings Plan, the ratification of the United Nations Convention of the Rights of Persons with Disabilities, and the Labour Market Agreements

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Benoit (Vegreville—Wainwright), M. Calkins (Wetaskiwin), M. Zimmer (Prince George—Peace River) et M. Williamson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest) — 7 novembre 2012

M. Storseth (Westlock—St. Paul) — 22 novembre 2012

Rapport du Comité — présenté le jeudi 6 juin 2013, document parlementaire n° 8510-411-255.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motions à l'étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des Avis d'aujourd'hui.

Motion d'adoption à l'étape du rapport — mise aux voix immédiatement après que l'on aura disposé des motions à l'étape du rapport, conformément à l'article 76.1(9) du Règlement.

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Mise aux voix pour l'étape du rapport et pour la troisième lecture — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.

N° 14

C-481 — 25 novembre 2013 — Reprise de l'étude de la motion de M. Jacob (Brome—Missisquoi), appuyé par M^{me} Leslie (Halifax), — Que le projet de loi C-481, Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable (examen), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Rankin (Victoria) — 23 mai 2013

M^{me} Leslie (Halifax) — 22 octobre 2013

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 15

M-430 — 28 novembre 2013 — *À compter du mercredi 29 janvier 2014* — Reprise de l'étude de la motion de M. McColeman (Brant), appuyé par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait souscrire au rapport du Groupe de travail spécial sur les possibilités d'emploi des personnes handicapées intitulé « Repenser l'inCapacité dans le secteur privé » et à ses conclusions; et s'engager à poursuivre la coopération public-privé : a) en s'appuyant sur les initiatives gouvernementales existantes, comme le Fonds d'intégration, le régime enregistré d'épargne-invalidité, la ratification de la Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes

for Persons with Disabilities; *(b)* issuing a call to action for Canadian employers to examine the expert panel's findings and encouraging employers to take advantage of private sector-led initiatives to increase employment levels for persons with disabilities in Canada; *(c)* pursuing greater accountability and coordination of its labour market funding for persons with disabilities and ensuring that funding is demand driven and focussed on suitable performance indicators with strong demonstrable results; *(d)* establishing an increased focus on young people with disabilities to include support mechanisms specifically targeted at increasing employment levels among youth with disabilities, through programs such as the Youth Employment Strategy; and *(e)* strengthening efforts to identify existing innovative approaches to increasing the employment of persons with disabilities occurring in communities across Canada and ensuring that programs have the flexibility to help replicate such approaches.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 16

C-504 — November 7, 2013 — Resuming consideration of the motion of Ms. Moore (Abitibi—Témiscamingue), seconded by Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), — That Bill C-504, An Act to amend the Canada Labour Code (volunteer firefighters), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Angus (Timmins—James Bay) — November 7, 2013

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 17

C-526 — December 9, 2013 — *On or after Friday, February 7, 2014* — Resuming consideration of the motion of Mr. Jean (Fort McMurray—Athabasca), seconded by Mr. Wilks (Kootenay—Columbia), — That Bill C-526, An Act to amend the Criminal Code (sentencing), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

handicapées et les Ententes sur le marché du travail visant les personnes handicapées; *b)* en invitant les employeurs canadiens à prendre connaissance des conclusions du groupe d'experts et en les incitant à tirer parti des initiatives menées par le secteur privé pour accroître les niveaux d'emploi des personnes handicapées au Canada; *c)* en réclamant une meilleure reddition de comptes et une plus grande coordination du financement du marché du travail destiné aux personnes handicapées, et en s'assurant que les fonds sont octroyés selon les besoins et axés sur des indicateurs de rendement adéquats et de solides résultats tangibles; *d)* en se concentrant davantage sur les jeunes handicapés afin d'instaurer des mécanismes de soutien conçus spécialement pour accroître les niveaux d'emploi chez ces personnes, au moyen de programmes comme la Stratégie emploi jeunesse; *e)* en renforçant les efforts visant à identifier les approches novatrices utilisées partout au Canada pour favoriser l'emploi de personnes handicapées, et en s'assurant que les programmes sont suffisamment souples pour reproduire de telles approches.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 16

C-504 — 7 novembre 2013 — Reprise de l'étude de la motion de M^{me} Moore (Abitibi—Témiscamingue), appuyée par M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), — Que le projet de loi C-504, Loi modifiant le Code canadien du travail (pompiers volontaires), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Angus (Timmins—Baie James) — 7 novembre 2013

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 17

C-526 — 9 décembre 2013 — *À compter du vendredi 7 février 2014* — Reprise de l'étude de la motion de M. Jean (Fort McMurray—Athabasca), appuyé par M. Wilks (Kootenay—Columbia), — Que le projet de loi C-526, Loi modifiant le Code criminel (détermination de la peine), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

No. 18

C-518 — December 10, 2013 — *On or after Monday, February 10, 2014* — Resuming consideration of the motion of Mr. Williamson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Adler (York Centre), — That Bill C-518, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act (withdrawal allowance), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

N° 18

C-518 — 10 décembre 2013 — *À compter du lundi 10 février 2014* — Reprise de l'étude de la motion de M. Williamson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Adler (York-Centre), — Que le projet de loi C-518, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires (indemnité de retrait), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

Notice Paper

Feuilleton des avis

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS**INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS**

January 23, 2014 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (transparency and duty to document)”.

January 23, 2014 — Mr. Brahmi (Saint-Jean) — Bill entitled “An Act respecting former Canadian Forces members”.

NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)**QUESTIONS**

Q-193² — January 23, 2014 — Mr. Cotler (Mount Royal) — With regard to the Legal Aid Program Evaluation Final Report of 2012: (a) what is the role and mandate of the government with respect to criminal legal aid; (b) how was the policy in (a) determined and developed, when and by whom; (c) what is the role and mandate of the government with respect to civil legal aid; (d) how was the policy in (c) determined and developed, when and by whom; (e) what steps has the government taken to provide criminal legal aid; (f) what steps has the government taken to provide civil legal aid; (g) what statistics does the government track with respect to delays before provincial courts; (h) what steps has the government taken to develop national standards for the provision of legal aid; (i) what metrics has the government developed with respect to access to justice; (j) with respect to the metrics in (i), (i) how are these assessed, (ii) when was the most recent assessment, (iii) what was the conclusion of that most recent assessment, (iv) what action was taken as a result of that assessment; (k) what policy objectives have been identified with respect to (i) the challenge of access to justice, (ii) the challenge of long trials, (iii) the challenge of delays in the justice system, (iv) the challenge of dealing with deeply rooted, endemic social problems, (v) the rising cost of legal aid, (vi) the increasing demand for legal aid, (vii) concerns expressed about whether provinces and territories can continue to increase their contributions; (l) what individual pieces of legislation have been adopted or proposed to address each of the issues in (k), broken down by sub-issues; (m) what regulations have been adopted with respect to the issues in (k), broken down by sub-issue; (n) what indicators have been identified to measure the efficiency and economy of the federal Legal Aid Program (LAP); (o) what steps have been undertaken to collect relevant data from provinces, territories and legal aid plans on the (i) effectiveness, (ii) efficiency, (iii) economy of the LAP to assist future evaluations; (p) what measures are in place to expand the use of duty council with respect to ensuring access to legal aid; (q) for the last ten years, broken down by year, what has been the average cost of a legal aid application; (r) for the last ten years, broken down by year, what has the cost been for LAP funding for criminal legal aid; (s) for the next ten years, what is the projection for funding for criminal legal aid currently represented; (t) for the last ten years, broken down by

² Response requested within 45 days

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

23 janvier 2014 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (transparence et obligation de consigner) ».

23 janvier 2014 — M. Brahmi (Saint-Jean) — Projet de loi intitulé « Loi concernant les anciens membres des Forces canadiennes ».

AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)**QUESTIONS**

Q-193² — 23 janvier 2014 — M. Cotler (Mont-Royal) — En ce qui concerne le Rapport final de l'évaluation du programme d'aide juridique de 2012 : a) quels sont le rôle et le mandat du gouvernement relativement à l'aide juridique en matière criminelle; b) de quelle façon la politique visée en a) a-t-elle été déterminée et élaborée, à quel moment et par qui; c) quels sont le rôle et le mandat du gouvernement relativement à l'aide juridique en matière civile; d) de quelle façon la politique visée en c) a-t-elle été déterminée et élaborée, à quel moment et par qui; e) quelles sont les mesures prises par le gouvernement pour offrir une aide juridique en matière criminelle; f) quelles sont les mesures prises par le gouvernement pour offrir une aide juridique en matière civile; g) quelles statistiques le gouvernement établit-il au sujet des délais de traitement des causes devant les tribunaux provinciaux; h) quelles sont les mesures prises par le gouvernement pour élaborer des normes nationales concernant les services d'aide juridique; i) quels sont les paramètres élaborés par le gouvernement en ce qui a trait à l'accès au système de justice; j) en ce qui concerne les paramètres visés au point i), (i) comment sont-ils évalués, (ii) quand la dernière évaluation a-t-elle été effectuée, (iii) quelle a été la conclusion de cette évaluation, (iv) quelles mesures ont été prises à la suite de cette évaluation; k) quels objectifs stratégiques ont été établis concernant (i) l'accès difficile au système de justice, (ii) les longs procès, (iii) les délais dans le système de justice, (iv) la difficulté de régler les problèmes sociaux endémiques et profondément ancrés, (v) l'augmentation du coût de l'aide juridique, (vi) la demande croissante de services d'aide juridique, (vii) la crainte que les provinces et les territoires ne puissent continuer d'augmenter leurs contributions; l) quels sont les textes de loi qui ont été adoptés ou proposés pour chacune des questions mentionnées en k), répartis par question secondaire; m) quelles mesures réglementaires ont été adoptées relativement aux questions mentionnées en k), réparties par question secondaire; n) quels sont les indicateurs établis pour mesurer l'efficacité du programme fédéral d'aide juridique et les économies réalisées au titre de ce programme; o) quelles mesures ont été prises pour recueillir des données auprès des provinces, des territoires et des responsables de programmes d'aide juridique en ce qui concerne (i) l'efficacité du programme, (ii) l'efficacité du programme, (iii) les économies réalisées au titre du programme

² Demande une réponse dans les 45 jours

year, what has been the cost of criminal legal aid and how is this figure arrived at; and *(u)* for the next ten years, broken down by year, what is the projected cost of criminal legal aid and how is this figure calculated?

Q-194² — January 23, 2014 — Mr. Regan (Halifax West) — With regard to the Champlain Bridge in Montreal, Quebec: *(a)* how much is this replacement bridge estimated to cost; and *(b)* what is the estimated toll charge for this replacement bridge?

Q-195² — January 23, 2014 — Mr. Regan (Halifax West) — With regard to the sale of Canadian diplomatic properties abroad, for the period from 2006-2013: *(a)* which properties have been sold, and for each property, *(i)* what was the assessed value, *(ii)* who was responsible for the valuation, *(iii)* what was the asking price, *(iv)* what was the final sale price, *(v)* what real estate agency or similar private company was engaged to execute or assist in the sale, *(vi)* how much was each private company paid for the sale, *(vii)* were there other expenses incurred (fees, taxes, etc) as part of the sale and, if so, what was the total cost; *(b)* which properties are for sale or are under consideration for eventual sale, and for each property, *(i)* what is the assessed value, *(ii)* who was responsible for the valuation, *(iii)* what is the asking price, *(iv)* what real estate agency or similar private company is being engaged to execute or assist in the sale, *(v)* how much is each private company being paid for the sale; and *(c)* specifically regarding the sale of MacDonald House in London, United Kingdom, *(i)* what was the assessed value, *(ii)* who was responsible for the valuation, *(iii)* what was the asking price, *(iv)* what was the final sale price, *(v)* how much was Savills plc. paid for the sale, *(vi)* was any other private company engaged to provide services during or related to the sale, *(vii)* if so, what was the name of each company, what service did it provide, and how much was it paid, *(viii)* were there other expenses incurred (fees, taxes, etc) as part of the sale and, if so, what was the total cost?

Q-196² — January 23, 2014 — Mr. Regan (Halifax West) — With regard to Youth Mobility Agreements, for the years 2010, 2011 and 2012: *(a)* with which countries does Canada have an agreement; *(b)* how many openings were there for Canadian youth to travel to each country under the auspices of the agreement; *(c)* how many Canadians travelled to each country under the auspices of the agreement; *(d)* how many openings were there for youth from the other countries to travel to Canada under the auspices of the agreement; and *(e)* how many youths from each country travelled to Canada under the auspices of the agreement?

afin d'en faciliter les futures évaluations; *p)* quelles sont les mesures prises pour étendre le recours à des avocats de service afin d'assurer l'accès à l'aide juridique; *q)* pour chacune des dix dernières années, quel a été le coût moyen d'une demande d'aide juridique; *r)* pour chacune des dix dernières années, quel a été le montant affecté à l'aide juridique en matière criminelle dans le cadre du programme d'aide juridique; *s)* pour chacune des dix prochaines années, quel est le montant prévu des fonds qui seront affectés à l'aide juridique en matière criminelle; *t)* pour chacune des dix dernières années, quel a été le coût de l'aide juridique en matière criminelle et comment s'y est-on pris pour établir ce coût; *u)* pour chacune des dix prochaines années, quel est le coût projeté de l'aide juridique en matière criminelle et comment s'y prend-on pour établir ce coût?

Q-194² — 23 janvier 2014 — M. Regan (Halifax-Ouest) — En ce qui concerne le pont Champlain à Montréal, au Québec : *a)* quel est le coût estimé du nouveau pont; *b)* selon les estimations, combien coûtera le péage sur ce pont?

Q-195² — 23 janvier 2014 — M. Regan (Halifax-Ouest) — En ce qui concerne la vente de propriétés à vocation diplomatique canadiennes à l'étranger, pour la période de 2006 à 2013 : *a)* quelles propriétés ont été vendues, et pour chaque propriété, *(i)* quelle était la valeur foncière, *(ii)* à qui a-t-on confié l'évaluation, *(iii)* quel était le prix demandé, *(iv)* quel était le prix de vente final, *(v)* quelle agence immobilière ou entreprise privée semblable a-t-on retenue pour vendre ou aider vendre, *(vi)* combien chaque entreprise privée a-t-elle reçu, *(vii)* d'autres dépenses (frais, taxes, etc.) ont-elles été engagées pour la vente et, dans l'affirmative, combien ont-elles totalisé pour la vente; *b)* quelles propriétés sont à vendre ou envisagées aux fins de vente éventuelle, et pour chaque propriété, *(i)* quelle est la valeur foncière; *(ii)* à qui a-t-on confié l'évaluation; *(iii)* quel est le prix demandé; *(iv)* quelle agence immobilière ou entreprise privée semblable a-t-on retenue pour vendre ou aider à vendre; *(v)* combien chaque entreprise privée reçoit-elle pour la vente; *c)* en ce qui concerne la vente de la MacDonald House à Londres, au Royaume-Uni, *(i)* quelle était l'évaluation foncière, *(ii)* à qui a-t-on confié l'évaluation, *(iii)* quel était le prix demandé, *(iv)* quel était le prix de vente final, *(v)* combien Savills plc. a-t-il reçu pour la vente, *(vi)* une autre entreprise privée a-t-elle été engagée pour fournir des services pendant ou relativement à la vente, *(vii)* dans l'affirmative, quel était le nom de chaque entreprise, quels services chacune a-t-elle rendus et combien a-t-on versé à chacune, *(viii)* d'autres dépenses (frais, taxes, etc.) ont-elles été engagées dans le cadre de la vente, et dans l'affirmative, combien ont-elles totalisé?

Q-196² — 23 janvier 2014 — M. Regan (Halifax-Ouest) — En ce qui concerne les Accords sur la mobilité des jeunes, en 2010, 2011 et 2012 : *a)* avec quels pays le Canada a-t-il conclu un accord; *b)* combien de possibilités d'emploi dans chacun de ces pays se sont-elles présentées aux jeunes Canadiens dans le cadre de l'accord; *c)* combien de Canadiens se sont-ils rendus dans chacun de ces pays dans le cadre de l'accord; *d)* combien de possibilités d'emploi au Canada se sont-elles présentées aux jeunes de ces autres pays dans le cadre de l'accord; *e)* combien de jeunes de chacun de ces pays sont-ils venus au Canada dans le cadre de l'accord?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-197² — January 23, 2014 — Mr. Regan (Halifax West) — With regard to spending under the Scientific Research and Experimental Development program for the years 2009, 2010, 2011 and 2012: (a) how much funding was granted in each province and territory; (b) how much funding in each province and territory went to small businesses; (c) how much funding in each province and territory went to big businesses; (d) how much funding in each province and territory went to an individual; (e) how much funding in each province and territory was for basic scientific research; (f) how much funding in each province and territory was for applied research; and (g) how much funding in each province and territory was awarded for other research?

Q-198² — January 23, 2014 — Mr. Goodale (Wascana) — With regard to applications received from Saskatchewan for Western Economic Diversification Canada's Western Innovation (WINN) Initiative: (a) how many applications were received for the first intake, completed on December 8, 2013; (b) how many are complete and meet the program's criteria, and how much funding did they request; (c) how many proceeded to stage two of the application process, and how much funding did they request; (d) how many passed stage two, and how much funding did they request; (e) how many applications did the department expect to receive from Saskatchewan, (i) how many did it expect to proceed to stage two, (ii) how much funding did they expect be to requested at each stage; (f) what research was done to determine the need for the program in Saskatchewan; (g) did the department find that the demand for the financing available through WINN was not being met by the private sector in Saskatchewan; and (h) how many of WINN's contributions does the government plan to be repaid in ten years?

Q-199² — January 23, 2014 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With regard to the development and operation of the Canadian Multiple Sclerosis Monitoring System (CMSMS) announced in March 2011: (a) what are the government's baseline assumptions for the CMSMS, (i) how many Canadians live with MS according to the government's source, (ii) what is the government's source; (b) what have been the challenges in developing the system between March 2011 and today, (i) how has each challenge been overcome, (ii) what are the achievements to date, (iii) what milestones has the government planned between December 2013 and December 2015 and by what dates; (c) what is the cost of developing the system, broken down by costs to date; (d) how much money did the Canadian Institutes for Health Research (CIHR) contribute to the development of the CMSMS, (i) were there any other partners involved in the development of the system, (ii) if so, who are they, (iii) what has each contributed; (e) who was involved in the design and development of the CMSMS, (i) from what departments/institutions were they, (ii) were potential conflicts of interest declared and, if so, how; (f) what health information does the CMSMS track, specifically, with regard to (i) chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), (ii) impacts of CCSVI treatment, including but not limited to use of the following scales, Expanded Disability

Q-197² — 23 janvier 2014 — M. Regan (Halifax-Ouest) — En ce qui concerne les dépenses dans le cadre du programme de la recherche scientifique et du développement expérimental pour les années 2009, 2010, 2011 et 2012 : a) quel montant a été accordé dans chaque province et chaque territoire; b) quel montant a été accordé aux petites entreprises dans chaque province et chaque territoire; c) quel montant a été accordé aux grandes entreprises dans chaque province et chaque territoire; d) quel montant a été accordé à des particuliers dans chaque province et chaque territoire; e) quel montant a été accordé pour la recherche scientifique fondamentale dans chaque province et chaque territoire; f) quel montant a été accordé pour la recherche appliquée dans chaque province et chaque territoire; g) quel montant a été accordé pour d'autres dépenses en recherche dans chaque province et chaque territoire?

Q-198² — 23 janvier 2014 — M. Goodale (Wascana) — En ce qui concerne les demandes reçues de la Saskatchewan pour l'Initiative d'innovation dans l'Ouest (InnO) dans le cadre de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada : a) combien a-t-on reçu de demandes pour la première phase, terminée le 8 décembre 2013; b) combien de demandes sont terminées et répondent aux critères du programme, et combien de fonds y sont associés; c) combien sont passées à la deuxième étape du processus de demande, et combien de fonds y sont associés; d) combien ont réussi la deuxième étape, et combien de fonds précisaient-elles; e) combien de demandes le ministère s'attendait-il à recevoir de la Saskatchewan, (i) combien, d'après lui, allaient passer à la deuxième étape, (ii) combien de fonds, d'après lui, allaient être demandés à chaque étape; f) quelles recherches a-t-on effectuées afin d'établir la nécessité de recourir à ce programme en Saskatchewan; g) le ministère a-t-il constaté que le secteur privé de la Saskatchewan ne répondait pas aussi bien que l'InnO aux besoins en matière de financement; h) combien de contributions dans le cadre de l'InnO le gouvernement compte-t-il se faire rembourser d'ici dix ans?

Q-199² — 23 janvier 2014 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne le développement et l'exploitation du Système canadien de surveillance de la sclérose en plaques (SCSSP) annoncé en mars 2011 : a) quelles sont les hypothèses de base pour le SCSSP, (i) combien de Canadiens vivent avec la sclérose en plaques selon la source d'information du gouvernement, (ii) quelle est la source d'information du gouvernement; b) quels ont été les défis dans le développement du système entre mars 2011 et aujourd'hui, (i) comment chaque défi a-t-il été relevé, (ii) quelles sont les réalisations jusqu'à maintenant, (iii) quelles grandes étapes le gouvernement a-t-il prévues entre décembre 2013 et décembre 2015 et quels sont les échéanciers; c) quel est le coût de développement du système, ventilé par types de coûts jusqu'à maintenant; d) combien d'argent les Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC) ont-ils fourni pour le développement du SCSSP, (i) est-ce que d'autres partenaires ont participé au développement du système, (ii) le cas échéant, qui sont-ils, (iii) quelle a été la contribution de chacun; e) qui a participé à la conception et au développement du SCSSP, (i) de quels ministères ou organismes étaient-ils issus, (ii) des conflits d'intérêts potentiels ont-ils été déclarés et, si oui, comment; f) quelle information sur la santé le SCSSP consigne-t-il, en particulier en ce qui concerne (i) l'insuffisance veineuse

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Status Scale, Modified Fatigue Impact Scale, Multiple Sclerosis Impact Scale, and Multiple Sclerosis Quality of Life Inventory, (iii) pharmaceutical treatments for MS, (vi) adverse drug reactions by MS drug; (g) who is/was overseeing pilot testing, (i) who is/was responsible for ensuring that patient information is/was protected, (ii) who is/was responsible for the integrity of the results; (h) were ethical reviews for pilot testing necessary and, if so, on what date did each pilot site pass ethical review; (i) when is pilot testing expected to/did it take place and at which MS clinics will/did testing occur; (j) on what date did recruitment of patients begin for each pilot site and what methods are/were used to recruit patients; (k) how many MS patients are/were recruited for each site and how is/was consistency ensured across sites; (l) what information are/were MS patients given about the pilot testing and how their information will be/was protected and used, (i) is/was participation voluntary, (ii) can/could patients pull out of the testing at any time, (iii) what health information is/was being tracked at each pilot site and at what time intervals, (iv) what health information is being/was tracked about CCSVI and impacts of CCSVI treatment, including but not limited to use of the following scales, Expanded Disability Status Scale, Modified Fatigue Impact Scale, Multiple Sclerosis Impact Scale, and Multiple Sclerosis Quality of Life Inventory, (v) what health information is/was being tracked about pharmaceutical treatments for MS, (vi) what adverse drug reactions are/were being tracked by MS drug; (m) what is the relationship between the clinical trials and the CMSMS, (i) will data be transferred from one to the other and, if so, how will this happen, (ii) when will it begin, (iii) who will be responsible for the oversight; (n) what are the estimated operating costs annually for the CMSMS and at what sites is/will the CMSMS operating/operate; (o) how much money is/will the CIHR contributing/contribute to the operation of the CMSMS, (i) are/will there be any other partners in the operation of the CMSMS and, if so, (ii) who are they, (iii) what will they each contribute; and (p) how will the results of pilot testing be communicated to patients, the medical community and the general public and by what date is reporting expected to occur?

céphalorachidienne chronique (IVCC), (ii) les répercussions du traitement de l'IVCC, y compris, mais sans s'y limiter, l'utilisation des échelles suivantes, l'échelle étendue du statut d'invalidité, l'échelle MFIS (Modified Fatigue Impact Scale), l'échelle MSIS (Multiple Sclerosis Impact Scale), et le Questionnaire sur la qualité de vie de personnes atteintes de sclérose en plaques, (iii) les traitements pharmaceutiques pour la sclérose en plaques, (vi) les effets secondaires des médicaments pour la sclérose en plaques; (g) qui supervise ou a supervisé l'essai pilote, (i) qui est ou était responsable de la protection des renseignements personnels des patients, (ii) qui est ou était responsable de l'intégrité des résultats; (h) a-t-il fallu procéder à ces examens déontologiques pour l'essai pilote et, si oui, à quelle date chaque site pilote a-t-il subi l'examen déontologique; (i) quand l'essai devrait-il avoir lieu ou a-t-il eu lieu et à quelles cliniques de sclérose en plaques aura-t-il lieu ou a-t-il eu lieu; (j) à quelle date le recrutement des patients a-t-il commencé pour chaque site pilote et quelles méthodes sont ou ont été utilisées pour recruter des patients; (k) combien de patients atteints de sclérose en plaques seront ou ont été recrutés pour chaque site et comment voit-on ou a-t-on vu à l'uniformité entre les sites; (l) quelle information donne-t-on ou a-t-on donnée aux patients atteints de sclérose en plaques à propos de l'essai pilote et de quelle façon leurs renseignements personnels seront-ils ou ont-ils été protégés et utilisés, (i) la participation était-elle ou est-elle volontaire, (ii) un patient peut-il se retirer de l'essai à n'importe quel moment, (iii) quelle information sur la santé consigne-t-on ou a-t-on consignée à chaque site pilote et à quels intervalles, (iv) quelle information sur la santé consigne-t-on ou a-t-on consignée à propos de l'IVCC et des répercussions du traitement de l'IVCC, y compris, mais sans s'y limiter, l'utilisation des échelles suivantes, l'échelle étendue du statut d'invalidité, l'échelle MFIS (Modified Fatigue Impact Scale), l'échelle MSIS (Multiple Sclerosis Impact Scale), et le Questionnaire sur la qualité de vie de personnes atteintes de sclérose en plaques, (v) quelle information sur la santé consigne-t-on ou a-t-on consignée à propos des traitements pharmaceutiques pour la sclérose en plaques, (vi) quels effets secondaires des médicaments contre la sclérose en plaques consigne-t-on ou a-t-on consignés; (m) quelle est la relation entre les essais cliniques et le SCSSP, (i) les données seront-elles transférées d'un à l'autre et, si oui, de quelle façon, (ii) à partir de quand, (iii) qui sera responsable de la surveillance; (n) à combien estime-t-on les coûts d'exploitation annuels du SCSSP et à quels sites le SCSSP est-il ou sera-t-il exploité; (o) combien d'argent les IRSC versent-ils ou verseront-ils pour l'exploitation du SCSSP, (i) y a-t-il ou y aura-t-il d'autres partenaires dans l'exploitation du SCSSP et si oui, (ii) qui sont-ils, (iii) quelle sera la contribution de chacun; (p) de quelle façon les résultats de l'essai pilote seront-ils communiqués aux patients, au milieu médical et à la population et à quelle date un rapport devrait-il être publié?

Q-200² — January 23, 2014 — Mr. Casey (Charlottetown) — With regard to outside legal services provided by non-government lawyers, since 2006: (a) by what means does the government select external lawyers and law firms to provide legal services; (b) what role do ministers play in approving which law firms receive contracts related to outside legal services; (c) how many times have external law firms or lawyers been used for the purpose of providing advice, consultation or drafting of any government legislation or regulation and what were the subject matters of the proposed

Q-200² — 23 janvier 2014 — M. Casey (Charlottetown) — En ce qui concerne les services juridiques fournis par des avocats non gouvernementaux depuis 2006 : a) comment le gouvernement choisit-il les avocats et les cabinets d'avocats de l'extérieur qui lui fournissent des services juridiques; b) quel rôle les ministres jouent-ils dans l'attribution des contrats à des cabinets d'avocats de l'extérieur; c) combien de fois a-t-on fait appel aux services de cabinets ou d'avocats de l'extérieur aux fins de fournir des avis juridiques, des services de consultation ou des services de rédaction pour les mesures législatives ou les

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

legislation or regulation; *(d)* how many times has the government sought outside legal advice from a lawyer or law firm from outside of Canada; and *(e)* how many times has the government sought legal advice, consultations or technical support from any non-Canadian law firm in the drafting of legislation or regulation?

Q-201² — January 23, 2014 — Mr. Casey (Charlottetown) — With regard government owned aircrafts, since 2012: *(a)* what is the list of types of aircrafts operated by the government and the passenger capacity for each; *(b)* excluding aircrafts operated by the Department of National Defense, how many aircrafts are available for use by ministers; *(c)* excluding aircrafts operated by the Department of National Defense, how many times have ministers requested and used government aircrafts; and *(d)* excluding aircrafts operated by the Department of National Defense, how many times have ministers requested and used government aircraft for travel outside of Canada and for what purpose?

Q-202² — January 23, 2014 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With regard to removal orders, by country and for each calendar year from 2006-2013: *(a)* for each deportation order issued, what is (i) the departure order, (ii) the exclusions order, (iii) the specific reference in Canadian law that allowed for the order to be issued; and *(b)* for each deportation order executed, what is (i) the departure order, (ii) the exclusions order, (iii) the specific reference in Canadian law that allowed for the order to be issued?

Q-203² — January 23, 2014 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With regard to materials prepared for past ministers or their staff, from April 1, 2013 to present, for every briefing document prepared, what is (i) the date on the document, (ii) the title or subject matter of the document, (iii) the department's internal tracking number?

Q-204² — January 23, 2014 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With regard to materials prepared for past ministers or their staff, from April 1, 2012 to March 31, 2013, for every briefing document prepared, what is (i) the date on the document, (ii) the title or subject matter of the document, (iii) the department's internal tracking number?

Q-205² — January 23, 2014 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With regard to materials prepared for past or current deputy heads of departments, crown corporations and agencies or their staff from April 1, 2013 to present, for every briefing document prepared, what is (i) the date on the document, (ii) the title or subject matter of the document, (iii) the department's internal tracking number?

Q-206² — January 23, 2014 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — With regard to software used by the government on all digital platforms: *(a)* what software is permitted for use, broken down by (i) servers, (ii) workstations

règlements administratifs du gouvernement et quels étaient les sujets de ces mesures ou règlements; *(d)* combien de fois le gouvernement a-t-il demandé l'avis juridique d'un avocat ou d'un cabinet d'avocats de l'extérieur du Canada; *(e)* combien de fois le gouvernement a-t-il demandé l'avis juridique, des conseils ou un soutien technique à un cabinet d'avocats non canadien pour la rédaction de mesures législatives ou d'un règlement?

Q-201² — 23 janvier 2014 — M. Casey (Charlottetown) — En ce qui concerne les aéronefs appartenant au gouvernement, depuis 2012 : *a)* quels sont les types d'aéronefs exploités par le gouvernement et quelle est la capacité de chacun en passagers; *b)* à l'exception des appareils exploités par le ministère de la Défense nationale, combien d'aéronefs sont mis à la disposition des ministres; *c)* à l'exception des appareils exploités par le ministère de la Défense nationale, combien de fois des ministres ont-ils demandé et reçu l'autorisation d'utiliser des aéronefs du gouvernement; *d)* à l'exception des appareils exploités par le ministère de la Défense nationale, combien de fois des ministres ont-ils demandé et reçu l'autorisation d'utiliser des aéronefs du gouvernement pour se rendre à l'étranger, et quels étaient les buts des voyages?

Q-202² — 23 janvier 2014 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne les mesures de renvoi, par pays et pour chaque année civile entre 2006 et 2013 : *a)* pour chaque mesure d'expulsion prise, quelle est (i) la mesure d'interdiction de séjour, (ii) l'ordonnance d'exclusion, (iii) la référence spécifique en droit canadien qui a permis de rendre l'ordonnance; *b)* pour chaque mesure d'expulsion exécutée, quelle est (i) la mesure d'interdiction de séjour, (ii) l'ordonnance d'exclusion, (iii) la référence spécifique en droit canadien qui a permis de rendre l'ordonnance?

Q-203² — 23 janvier 2014 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne la documentation préparée pour d'anciens ministres ou leur personnel du 1^{er} avril 2013 à aujourd'hui, quel est, pour chacun des documents préparés, (i) la date figurant sur le document, (ii) le titre ou le sujet, (iii) le numéro de suivi interne du ministère?

Q-204² — 23 janvier 2014 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne la documentation préparée pour d'anciens ministres ou leur personnel du 1^{er} avril 2012 au 31 mars 2013, quel est, pour chacun des documents préparés, (i) la date figurant sur le document, (ii) le titre ou le sujet, (iii) le numéro de suivi interne du ministère?

Q-205² — 23 janvier 2014 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne la documentation préparée pour d'anciens ou d'actuels administrateurs généraux de ministères, de sociétés d'État et d'organismes ou leur personnel du 1^{er} avril 2013 à aujourd'hui, quel est, pour chacun des documents préparés, (i) la date figurant sur le document, (ii) le titre ou le sujet, (iii) le numéro de suivi interne du ministère?

Q-206² — 23 janvier 2014 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — En ce qui concerne les logiciels utilisés par le gouvernement sur toutes les plateformes numériques : *a)* quels logiciels peuvent être utilisés sur (i) les

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

and desktops, (iii) laptops and portable computers, (iv) personal digital assistants, cell phones and other personal electronics, (v) rationale; (b) for each subsection of (a), what software is banned from use; (c) for each subsection of (a) and (b), where is this software developed; and (d) for each subsection of (a) and (b), if the software is not released as an “open source” (as defined by the Open Source Initiative) or “free software” (as defined by the Free Software Foundation), are viable open source or free software alternatives available, (i) have they been explored, (ii) what was the rationale for their rejection?

Q-207² — January 23, 2014 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With regard to the National Action Plan on Women, Peace and Security (NAPWPS) released on October 5, 2010: (a) will the government issue annual reports on this plan, (i) if so, when will the annual reports for fiscal years 2011-2012 and 2012-2013 be issued, (ii) if not, why not; (b) what plans have been made for the mid-term review, particularly the scope, terms of reference, dedicated resources and schedule; (c) will Canadian civil society organisations be consulted or involved in conducting the mid-term review, (i) if so, when will these consultations begin, (ii) if not, why not; (d) what section, program or directorate within the Department of Foreign Affairs, Trade and Development structure is responsible for coordinating the implementation of the NAPWPS; (e) in terms of previous commitments and new commitments, what resources have been committed and disbursed to support the implementation of the NAPWPS, broken down by fiscal year and department; and (f) will the government commit to making public the results of the mid-term review?

Q-208² — January 23, 2014 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With regard to Canada’s Muskoka Initiative: (a) what definition of family planning services is the government using; (b) what are the top five projects recipient of family planning funding and their amounts; and (c) regarding the \$5 million Canada has pledged to fight early and forced marriage, is this new funding or redirected from funds under the Muskoka Initiative?

Q-209² — January 23, 2014 — Ms. Laverdière (Laurier—Sainte-Marie) — With regard to grants and contributions approvals at the Department of Foreign Affairs, Trade and Development (DFATD): (a) for each minister, what is the grants and contributions approval process; (b) for each minister, as of December 11, 2013, how many grants or contributions applications have been approved by senior bureaucrats and await final approval from the minister; (c) for each minister, which programs currently have projects, grants or contributions awaiting approval by the minister; (d) for each grant or contribution currently awaiting approval from its respective minister, (i) under which program is this grant or contribution considered, (ii) on what date was the application, if relevant, received by the department, (iii) on what date was the application approved by the relevant DFATD staff, (iv) on

serveurs, (ii) les postes de travail et les ordinateurs de bureau, (iii) les ordinateurs portatifs, (iv) les assistants numériques personnels, les téléphones cellulaires et d’autres appareils électroniques personnels, (v) la justification; b) pour chacun des éléments en a), quels logiciels dont l’utilisation est interdite; c) pour chacun des éléments en a) et b), où ces logiciels ont-ils été développés; d) pour chacun des éléments en a) et b), si les logiciels ne sont pas des « logiciels ouverts » (selon la définition de « open source » de la Open Source Initiative) ou des « logiciels gratuits » (selon la définition de « free software » de la Free Software Foundation), existe-t-il d’autres types de logiciels ouverts ou gratuits disponibles, (i) ces options ont-elles été examinées, (ii) pourquoi les a-t-on rejetées?

Q-207² — 23 janvier 2014 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne le Plan d’action du Canada sur les femmes, la paix et la sécurité (PACFPS) lancé le 5 octobre 2010 : a) le gouvernement publiera-t-il des rapports annuels sur ce plan, (i) si oui, quand les rapports annuels pour les exercices 2011-2012 et 2012-2013 seront-ils publiés, (ii) sinon, pourquoi; b) quels sont les plans pour l’examen de mi-parcours, plus particulièrement la portée, le mandat, les ressources affectées et l’échéancier; c) des organisations de la société civile canadienne seront-elles consultées ou participeront-elles à l’examen de mi-parcours, (i) si oui, quand ces consultations débiteront-elles, (ii) sinon, pourquoi; d) quelle section, quel programme ou quelle direction du ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement est responsable de la coordination de la mise en œuvre du PACFPS; e) en termes d’engagements antérieurs et de nouveaux engagements, quelles ressources ont été consacrées et versées pour appuyer la mise en œuvre du PACFPS, ventilées par exercice et ministère; f) le gouvernement s’engagera-t-il à rendre public les résultats de l’examen de mi-parcours?

Q-208² — 23 janvier 2014 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne l’Initiative de Muskoka mise de l’avant par le Canada : a) quelle définition des services de planification familiale le gouvernement utilise-t-il; b) quels sont les cinq projets de planification familiale qui ont reçu le plus de financement, et quels montants ont-ils reçu; c) concernant les 5 millions de dollars que le Canada a promis de consacrer à la lutte contre les mariages précoces et forcés, s’agit-il de nouveaux fonds ou d’une somme réaffectée de l’Initiative de Muskoka?

Q-209² — 23 janvier 2014 — M^{me} Laverdière (Laurier—Sainte-Marie) — En ce qui concerne l’approbation des subventions et des contributions au ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement (MAECD) : a) pour chaque ministre, quel est le processus d’approbation des subventions et des contributions; b) pour chaque ministre, au 11 décembre 2013, combien de demandes de subvention ou de contribution approuvées par les hauts gestionnaires attendaient-elles l’approbation finale du ministre; c) pour chaque ministre, à quels programmes les projets, subventions ou contributions en attente de l’approbation du ministre appartiennent-ils; d) pour chaque subvention ou contribution en attente de l’approbation de son ministre respectif, (i) dans le cadre de quel programme cette subvention ou contribution est-elle examinée, (ii) à quelle date la demande, le cas échéant, a-t-elle été reçue par le

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

what date was the application sent to the minister's office, (v) on what date, if relevant, will each grant or contribution be approved; (e) what is the notification process for successful grant and contribution applications; and (f) in the last fiscal year, what was the average approval time period between receipt of a project or grant or contribution application and final decision?

Q-210² — January 23, 2014 — Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso) — With regard to Employment Insurance (EI) Processing Centres and EI Call Centres: (a) what goal has been set with respect to percentage of EI applications processed through automation; (b) what is the time table for achieving this goal; (c) what was the percentage of automation achieved in EI processing, for the fiscal years 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012, 2012-2013, and 2013-2014 to date; (d) for EI processing centres, (i) what was the number and percentage of term employees and the number and percentage of indeterminate employees, for fiscal years 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012, 2012-2013, and 2013-2014 to date, (ii) what is the variance in total employees and in the percentage of term versus indeterminate employees from one year to the next, (iii) what is the planned number of employees for fiscal years 2014-2015, 2015-2016, (iv) what is the rationale for any reductions in employees; (e) what is the service standard for processing claims that take longer than 28 days to process; (f) what has been the annual result in achieving this standard for fiscal years 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012, 2012-2013, and 2013-2014 to date; (g) what are the reasons for not achieving the standard in the years requested, if applicable; (h) what is the EI call centre agent workday occupancy metric and what is the government's rationale for this measure; (i) what has been the EI call centre agent workday occupancy target and result, nationally and broken down by province, for fiscal years 2011-2012, 2012-2013, and 2013-2014 to date; (j) for EI call centres, (i) what was the number and percentage of term employees and the number and percentage of indeterminate employees, for fiscal years 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012, 2012-2013, and 2013-2014 to date, (ii) what is the variance in total employees and percentage of term versus indeterminate employees from one year to the next, (iii) what is the planned number of employees for fiscal years 2014-2015, 2015-2016, (iv) what is the rationale for any reductions in employees; (k) how many EI claims were processed for fiscal years 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012, 2012-2013, and 2013-2014 to date; and (l) with respect to the program indicator (percentage of initial and renewal EI claims finalized within 21 days from date of filing and 21 days of registration of revised EI claims), what was the standard and results achieved for fiscal years 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012, 2012-2013, and 2013-2014 to date and why was the standard not achieved?

Ministère, (iii) à quelle date la demande a-t-elle été approuvée par le personnel responsable du MAECD, (iv) à quelle date la demande a-t-elle été envoyée au cabinet du ministre, (v) à quelle date, le cas échéant, chaque subvention ou contribution sera-t-elle approuvée; e) quel est le processus de notification lorsqu'une demande de subvention ou de contribution est approuvée; f) au cours du dernier exercice, quel a été le délai moyen qui s'est écoulé entre la réception d'un projet ou d'une demande de subvention ou de contribution et la décision finale?

Q-210² — 23 janvier 2014 — M. Cuzner (Cape Breton—Canso) — En ce qui concerne les centres de traitement et d'appel de l'assurance-emploi : a) quel pourcentage des demandes vise-t-on à traiter par automation; b) d'ici quand entend-on atteindre cet objectif; c) quel pourcentage des demandes a-t-on traitées par automation, pour les exercices financiers 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012, 2012-2013 et 2013-2014 jusqu'à ce jour; d) en ce qui concerne les centres de traitement, (i) quels étaient le nombre et le pourcentage des employés à durée déterminée et des employés à durée indéterminée pour les exercices financiers 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012, 2012-2013 et 2013-2014 jusqu'à ce jour, (ii) quelles ont été les fluctuations annuelles du nombre total d'employés et du pourcentage des employés à durée déterminée par rapport aux employés à durée indéterminée, (iii) combien devrait-il y avoir d'employés pour les exercices financiers 2014-2015 et 2015-2016, (iv) comment justifie-t-on les réductions de personnel; e) quelle est la norme de service pour les demandes dont le traitement prend plus de 28 jours; f) dans quelle mesure est-on parvenu à respecter cette norme pour les exercices financiers 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012, 2012-2013 et 2013-2014 jusqu'à ce jour; g) le cas échéant, pourquoi n'est-on pas parvenu à respecter cette norme pendant les années en question; h) quel est le taux d'occupation des agents de centre d'appel et comment le gouvernement justifie-t-il cette mesure; i) à combien a-t-on fixé le taux d'occupation des agents de centre d'appel et dans quelle mesure a-t-on atteint cet objectif pour les exercices financiers 2011-2012, 2012-2013 et 2013-2014 jusqu'à ce jour, au niveau national et ventilé par province; j) en ce qui concerne les centres d'appel, (i) quels étaient le nombre et le pourcentage des employés à durée déterminée et des employés à durée indéterminée pour les exercices financiers 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012, 2012-2013 et 2013-2014 jusqu'à ce jour, (ii) quelles ont été les fluctuations annuelles du nombre total d'employés et du pourcentage des employés à durée déterminée par rapport aux employés à durée indéterminée, (iii) combien devrait-il y avoir d'employés pour les exercices financiers 2014-2015 et 2015-2016, (iv) comment justifie-t-on les réductions de personnel; k) combien de demandes a-t-on traitées pour les exercices financiers 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012, 2012-2013 et 2013-2014 jusqu'à ce jour; l) en ce qui concerne l'indicateur de programme (pourcentage des demandes initiales et renouvelées réglées dans les 21 jours de leur dépôt et des demandes révisées réglées dans les 21 jours de leur enregistrement), quelle était la norme et dans quelle mesure l'a-t-on atteinte pour les exercices financiers 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012, 2012-2013 et 2013-2014 jusqu'à ce jour, et pourquoi n'a-t-on pas atteint la norme?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-211² — January 23, 2014 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — With regard to the constituency of Saint-Léonard—Saint-Michel, in fiscal year 2011-2012, listing each department or agency, initiative and amount, what is the total amount of government funding allocated within the constituency?

Q-212² — January 23, 2014 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — With regard to the constituency of Saint-Léonard—Saint-Michel, in fiscal year 2012-2013, listing each department or agency, initiative and amount, what is the total amount of government funding allocated within the constituency?

Q-213² — January 23, 2014 — Mr. Côté (Beauport—Limoilou) — With regard to outside carbon storage and the risk of spontaneous combustion: (a) what safety precautions does the government require federally regulated companies to take to prevent fires; (b) how often are these facilities inspected; (c) what risk assessment carried out by the government was completed with respect to outdoor carbon storage and the risk of spontaneous combustion; (d) when were these assessments, if any, completed, what were the findings and which of these studies have been released; (e) what were the dates and findings of all inspections completed at the Port of Québec over the past five years; (f) what are the names and locations of each federally regulated company where bulk carbon is stored; (g) how many inspections were completed at each federally regulated site over the past five years; (h) how many inspectors were sent to complete this kind of inspection; (i) what emergency plans were implemented regarding the risk of spontaneous combustion of carbon on federally regulated sites and which department or agency is responsible for the implementation of emergency plans; and (j) what analyses were completed to study the government's potential liability in the event of an emergency or major accident on a federally regulated site where carbon is stored?

Q-214² — January 23, 2014 — Mr. Côté (Beauport—Limoilou) — With regard to contaminated water from the Port of Québec flowing into the St. Lawrence River in July 2013: (a) what action was taken by the government in response to this incident; (b) were there any complaints filed by the public regarding this incident; (c) what were the findings of any investigations into such complaints; and (d) what action, if any, was taken to ensure that such an incident would not reoccur or to serve as a deterrent?

Q-215² — January 23, 2014 — Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso) — With regard to the Employment Insurance (EI) appeals process: (a) what was the rationale to replace the EI Board of Referees and EI Umpire process with the Social Security Tribunal (SST); (b) how many Boards of Referees and Board of Referee members were there at the end of 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, and 2012; (c) why were there reductions in the outstanding number of Board of Referees members year over year; (d) what was the standard for time to hear an initial appeal by the Board of Referees and the result in meeting the standard for the fiscal years 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012, and 2012-

Q-211² — 23 janvier 2014 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — En ce qui concerne la circonscription de Saint-Léonard—Saint-Michel, au cours de l'exercice 2011-2012, en précisant le nom de chaque ministère ou organisme, l'initiative visée et le montant, quel est le montant total du financement gouvernemental alloué à la circonscription?

Q-212² — 23 janvier 2014 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — En ce qui concerne la circonscription de Saint-Léonard—Saint-Michel, au cours de l'exercice 2012-2013, en précisant le nom de chaque ministère ou organisme, l'initiative visée et le montant, quel est le montant total du financement gouvernemental alloué à la circonscription?

Q-213² — 23 janvier 2014 — M. Côté (Beauport—Limoilou) — En ce qui concerne l'entreposage de charbon à l'air libre et des risques de combustion spontanée : a) quelles mesures de sécurité le gouvernement exige-t-il des entreprises de juridiction fédérale afin de prévenir les incendies; b) à quelle fréquence ces installations sont-elles inspectées; c) quelle évaluation des risques faite par le gouvernement a été complétée concernant l'entreposage extérieur de charbon et des risques de combustion spontanée; d) s'il y a lieu, quand ces évaluations ont-elles été faites, quelles en ont été les conclusions et quelles de ces études ont été rendues publiques; e) quelles sont les dates et les résultats de toutes les inspections effectuées au Port de Québec depuis les cinq dernières années; f) quels sont les noms et les endroits de chacune des entreprises de juridiction fédérale où du charbon est entreposé en vrac; g) combien d'inspections ont été effectuées à chacun des endroits sous juridiction fédérale depuis les cinq dernières années; h) combien d'inspecteurs sont dépêchés pour effectuer ce genre d'inspection; i) quels plans d'urgence ont été mis en œuvre concernant les risques de combustion spontanée du charbon sur les sites de juridiction fédérale et quel ministère ou agence est responsable de l'exécution des plans d'urgence; j) quelles analyses ont été faites afin d'examiner la responsabilité potentielle du gouvernement advenant une urgence ou un accident majeur sur un site de juridiction fédérale où le charbon est entreposé?

Q-214² — 23 janvier 2014 — M. Côté (Beauport—Limoilou) — En ce qui concerne le déversement d'eau contaminée du Port de Québec dans le fleuve St-Laurent en juillet 2013 : a) quelles actions ont été entreprises par le gouvernement en réaction à cet épisode; b) des plaintes ont-elles été déposées par des citoyens à cet effet; c) s'il y a lieu, quel a été le résultat des enquêtes ayant suivi ces plaintes; d) s'il y a lieu, quelles actions ont été entreprises pour que la situation ne se reproduise pas ou pour dissuader les responsables?

Q-215² — 23 janvier 2014 — M. Cuzner (Cape Breton—Canso) — En ce qui concerne le processus d'appel de l'assurance emploi (AE) : a) pour quels motifs a-t-on remplacé le conseil arbitral de l'AE et le processus des juges-arbitres de l'AE par le Tribunal de la sécurité sociale (TSS); b) combien de conseils arbitraux et membres de conseils arbitraux y avait-il à la fin de 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011 et 2012; c) pourquoi a-t-on procédé à des réductions d'une année à l'autre quant à l'effectif des conseils arbitraux; d) quels ont été le délai normal pour l'instruction d'un appel par le conseil arbitral et le résultat quant au respect de cette norme pour les exercices 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012 et 2012-

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

2013; *(e)* what was the annual cost to government to administer the EI Board of Referees and EI Umpire appeals processes for the fiscal years 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012, and 2012-2013; *(f)* how many EI appeals cases were outstanding with the EI Board of Referees as of March 31, 2013; *(g)* how many cases referenced in *(f)* received a decision from the EI Board of Referees as of October 31, 2013; *(h)* what was the expected annual cost savings to replace the Board of Referees and the EI Umpire appeals process with the EI general section and appeals section of the SST; *(i)* what is the cost of the EI section of the SST for the period April 1, 2013 to September 30, 2013 and how does it compare to the planned budget amount; *(j)* do cases dismissed by the SST EI section specifically state the right of the appellant to appeal the SST decision and the time period to do so, and if not, what is the legal basis for omitting such information; *(k)* how does the government ensure that appellants who do not have access to or know how to use the internet understand what their appeal rights are, if that is the only method through which they are made known; *(l)* how many EI appeals have been (i) sent to the EI General section, (ii) heard, (iii) decided since April 1, 2013 to September 30, 2013; *(m)* of the cases referred to in *(l)*, how many appeals have been (i) allowed, (ii) summarily dismissed, (iii) dismissed; *(n)* what was the expected goal for the percentage of cases to be heard by the EI general section using (i) video, (ii) telephone, (iii) in person; *(o)* how many cases and percentage of cases heard by the EI general section have been (i) in person, (ii) by telephone, (iii) via video; and *(p)* are there official video conferencing centres that appellants must visit to have their case heard and, if so, (i) how many centres were there, (ii) where were they as of September 2013?

Q-216² — January 23, 2014 — Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso) — With respect to the Canada Job Grant (CJG): *(a)* how many stakeholder consultations took place since the CJG was announced; *(b)* where did the consultations take place; *(c)* which stakeholders received personal invitations; *(d)* which stakeholders participated in the consultations; *(e)* how many stakeholders submitted briefs concerning the CJG; *(f)* which trades or professions does the government believe the CJG will assist in training and what evidence does the government have to support this belief; *(g)* what is the total cost to date of media advertising for the CJG, broken down by (i) date of purchase, (ii) media type; *(h)* what evidence (including, but not limited to, statistics, documents and other data) was the basis for the creation of the CJG; *(i)* how many months of training does the government believe on average will be provided by the CJG; and *(j)* will training be limited to high demand occupation and, if so, what are they?

Q-217² — January 23, 2014 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — With regards to the indoor fish farming facility in Thames Centre, Middlesex County: *(a)* how much funding was issued; *(b)* was the funding a result of the promise of job creation; and *(c)* what verifications were made to ensure funding was spent appropriately?

2013; *(e)* pour le gouvernement, quels étaient les coûts annuels de l'administration du conseil arbitral de l'AE et du processus des juges-arbitres de l'AE pour les exercices 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012 et 2012-2013; *(f)* combien de dossiers d'appel de l'AE étaient en instance au conseil arbitral de l'AE au 31 mars 2013; *(g)* parmi les cas en *(f)* combien avaient obtenu une décision du conseil arbitral de l'AE au 31 octobre 2013; *(h)* quelles économies prévoyait-on réaliser en remplaçant le conseil arbitral de l'AE et le processus des juges arbitres de l'AE par la Division générale et la Division d'appel du TSS; *(i)* combien a coûté la section de l'AE du TSS pour la période du 1^{er} avril 2013 au 30 septembre 2013 et comment ce coût se compare-t-il au montant prévu au budget; *(j)* les dossiers que rejette la section de l'AE du TSS mentionnent-ils expressément le droit du demandeur d'interjeter appel à l'égard de la décision du TSS ainsi que le délai pour ce faire et, si tel n'est pas le cas, quels fondements juridiques justifient l'omission de tels renseignements; *(k)* que fait le gouvernement pour veiller à ce que les demandeurs qui n'ont pas accès à Internet ou qui ne savent pas s'en servir comprennent leurs droits d'appel, si Internet est le seul moyen utilisé pour les communiquer; *(l)* combien d'appels liés à l'AE (i) ont été envoyés à la Division générale du TSS, (ii) ont été instruits, (iii) combien de décisions ont été rendues du 1^{er} avril 2013 au 30 septembre 2013; *(m)* parmi les cas en *(l)*, combien d'appels ont été (i) autorisés, (ii) rejetés sommairement, (iii) rejetés; *(n)* quel était l'objectif visé quant au pourcentage des cas de la Division générale de l'AE qui devaient être instruits (i) par vidéo, (ii) par téléphone, (iii) en personne; *(o)* quel nombre et quel pourcentage de cas instruits par la Division générale de l'AE l'ont été (i) en personne, (ii) par téléphone, (iii) par vidéo; *(p)* existe-t-il des centres de vidéoconférence auxquels les demandeurs doivent se rendre pour l'instruction de leur dossier et, si tel est le cas, (i) combien y avait-t-il de centres, (ii) où étaient-ils situés en date du mois de septembre 2013?

Q-216² — 23 janvier 2014 — M. Cuzner (Cape Breton—Canso) — En ce qui concerne la subvention canadienne pour l'emploi (SCE) : *(a)* combien de consultations ont été menées auprès des intervenants depuis l'annonce de la SCE; *(b)* où les consultations ont-elles eu lieu; *(c)* quels intervenants ont reçu des invitations personnelles; *(d)* quels intervenants ont participé aux consultations; *(e)* combien d'intervenants ont présenté un mémoire au sujet de la SCE; *(f)* selon le gouvernement, dans quels métiers ou professions la SCE favorisera-t-elle la formation et sur quoi le gouvernement fonde-t-il cette opinion; *(g)* à ce jour, combien a coûté la publicité de la SCE dans les médias, ventilée par (i) date d'achat, (ii) type de média; *(h)* quelles données (statistiques, documents ou autres, notamment) ont servi de base à la création de la SCE; *(i)* selon le gouvernement, combien de mois de formation, en moyenne, la SCE permettra-t-elle d'offrir; *(j)* la formation se limitera-t-elle aux professions en forte demande et, si tel est le cas, quelles sont-elles?

Q-217² — 23 janvier 2014 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — En ce qui concerne l'entreprise de pisciculture de Thames Centre, comté de Middlesex : *(a)* combien de financement a été accordé; *(b)* le financement a-t-il été accordé suite à une promesse de création d'emplois; *(c)* quelles vérifications ont été faites pour garantir que l'argent a été dépensé adéquatement?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

- Q-218²** — January 23, 2014 — Ms. Sims (Newton—North Delta) — With regard to the Temporary Foreign Worker Program, which Alberta employers have been issued a positive Labour Market Opinion, broken down by region and National Occupation Classifications: (a) for Alberta's minimum wage in the following years, (i) September 1, 2005 – August 31, 2007: \$7.00, (ii) September 1, 2007 – March 31, 2008: \$8.00, (iii) April 1, 2008 – March 31, 2009: \$8.40, (iv) April 1, 2009 – August 31, 2011: \$8.80, (v) September 1, 2011 – present: \$9.40; and (b) for the following wage rate ranges for the following years, (i) September 1, 2005 – August 31, 2007: \$7.01-\$7.50, (ii) September 1, 2007 – March 31, 2008: \$8.01-\$8.50, (iii) April 1, 2008 – March 31, 2009: \$8.41-\$8.90, (iv) April 1, 2009 – August 31, 2011: \$8.81-\$9.30, (v) September 1, 2011 – August 31, 2012: \$9.41-\$9.90, (vi) September 1, 2012 – August 31, 2013: \$9.76-\$10.25, (vii) September 1, 2005 – August 31, 2007: \$7.51-\$8.00, (viii) September 1, 2007 – March 31, 2008: \$8.51: \$9.00, (ix) April 1, 2008 – March 31, 2009: \$8.91- \$9.40, (x) April 1, 2009 – August 31, 2011: \$9.31-\$9.80, (xi) September 1, 2011 – August 31, 2012: \$9.91-\$10.40, (xii) September 1, 2012 – August 31, 2013: \$10.26-\$10.75?
- Q-218²** — 23 janvier 2014 — M^{me} Sims (Newton—Delta-Nord) — En ce qui concerne le Programme des travailleurs étrangers temporaires, quels sont les employeurs de l'Alberta qui ont obtenu un avis positif concernant l'impact sur le marché du travail, répartis par région et par code de profession de la Classification nationale des professions : a) selon le salaire minimum en vigueur en Alberta dans les années suivantes, (i) du 1^{er} septembre 2005 au 31 août 2007 : 7,00 \$, (ii) du 1^{er} septembre 2007 au 31 mars 2008 : 8,00 \$, (iii) du 1^{er} avril 2008 au 31 mars 2009 : 8,40 \$, (iv) du 1^{er} avril 2009 au 31 août 2011 : 8,80 \$, (v) du 1^{er} septembre 2011 à aujourd'hui : 9,40 \$; b) selon les fourchettes salariales et années suivantes, (i) du 1^{er} septembre 2005 au 31 août 2007 : 7,01 \$-7,50 \$ (ii) du 1^{er} septembre 2007 au 31 mars 2008 : 8,01 \$-8,50 \$, (iii) du 1^{er} avril 2008 au 31 mars 2009 : 8,41 \$-8,90 \$, (iv) du 1^{er} avril 2009 au 31 août 2011 : 8,81 \$-9,30 \$, (v) du 1^{er} septembre 2011 au 31 août 2012 : 9,41 \$-9,90 \$, (vi) du 1^{er} septembre 2012 au 31 août 2013 : 9,76 \$-10,25 \$, (vii) du 1^{er} septembre 2005 au 31 août 2007 : 7,51 \$-8,00 \$, (viii) du 1^{er} septembre 2007 au 31 mars 2008 : 8,51 \$-9,00 \$, (ix) du 1^{er} avril 2008 au 31 mars 2009 : 8,91 \$-9,40 \$, (x) du 1^{er} avril 2009 au 31 août 2011 : 9,31 \$-9,80 \$, (xi) du 1^{er} septembre 2011 au 31 août 2012 : 9,91 \$-10,40 \$, (xii) du 1^{er} septembre 2012 au 31 août 2013 : 10,26 \$-10,75 \$?
- Q-219²** — January 23, 2014 — Ms. Sims (Newton—North Delta) — With regard to the Temporary Foreign Worker Program, what is the total number of entries of temporary foreign workers, and total number of temporary foreign workers present for each of the following areas, (i) Edmonton, (ii) Calgary, (iii) Wood Buffalo, (iv) Lethbridge, (v) Red Deer, (vi) Medicine Hat, (vii) Grande Prairie, (viii) other regions in Alberta?
- Q-219²** — 23 janvier 2014 — M^{me} Sims (Newton—Delta-Nord) — En ce qui concerne le Programme des travailleurs étrangers temporaires, quel est le nombre total d'entrées de travailleurs étrangers et le nombre total de travailleurs étrangers temporaires présents dans chacune des régions suivantes, (i) Edmonton, (ii) Calgary, (iii) Wood Buffalo, (iv) Lethbridge, (v) Red Deer, (vi) Medicine Hat, (vii) Grande Prairie, (viii) autres régions en Alberta?
- Q-220²** — January 23, 2014 — Ms. Papillon (Québec) — With regard to the storage of wood pellets and the risk of fire: (a) what safety precautions does the government require federally regulated companies to take to prevent fires; (b) how often are these facilities inspected; (c) what risk assessment carried out by the government was completed with respect to the storage of wood pellets; (d) when were these assessments, if any, completed, what were the findings and which of these studies have been released; and (e) what analyses were completed to study the government's potential liability in the event of an emergency or major accident on a federally regulated site where wood pellets are stored?
- Q-220²** — 23 janvier 2014 — M^{me} Papillon (Québec) — En ce qui concerne l'entreposage de granules de bois et des risques d'incendie : a) quelles mesures de sécurité le gouvernement exige-t-il des entreprises de juridiction fédérale afin de prévenir les incendies; b) à quelle fréquence ces installations sont-elles inspectées; c) quelle évaluation des risques faite par le gouvernement a été complétée concernant l'entreposage de granules de bois; d) s'il y a lieu, quand ces évaluations ont-elles été faites, quelles en ont été les conclusions et quelles de ces études ont été rendues publiques; e) quelles analyses ont été faites afin d'examiner la responsabilité potentielle du gouvernement advenant une urgence ou un accident majeur sur un site de juridiction fédérale où les granules de bois sont entreposés?
- Q-221²** — January 23, 2014 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — With regard to employment with Agriculture and Agri-Food Canada, how many involuntary job reductions have been implemented in the department each year from 2006 to 2013, broken down by (i) year, (ii) program activity, (iii) sub-program activity, (iv) specific job description, (v) the reason for the involuntary reduction?
- Q-221²** — 23 janvier 2014 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — En ce qui concerne l'emploi à Agriculture et Agroalimentaire Canada, combien de suppressions d'emploi involontaires ont été effectuées au Ministère chaque année de 2006 à 2013, ventilées par (i) année, (ii) activité de programme, (iii) sous-activité de programme, (iv) description de poste, (v) raison de la suppression involontaire?
- Q-222²** — January 23, 2014 — Ms. Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — With regard to the EQUilibrium Communities Initiatives (ECI): (a) what information did the government have concerning the lobbying activities of (i) Groupe Pacific, (ii)
- Q-222²** — 23 janvier 2014 — M^{me} Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — En ce qui concerne l'Initiative des collectivités EQUilibrium (ICE) : a) de quels renseignements disposait le gouvernement au sujet des activités de lobbying (i) du Groupe

² Response requested within 45 days² Demande une réponse dans les 45 jours

Michael Bedzow, (iii) Suzanne Deschamps, (iv) Pacific International Inc., prior to its awarding of a \$177,000 grant from the ECI to Groupe Pacific; (b) were the four entities listed in (a) registered as lobbyists with the government prior to the awarding of the ECI grant; (c) what actions has the government taken since certain activities in Quebec of the four entities listed in (a) were recognized as unregistered lobbying; (d) why did the government award a grant to that project; (e) what analysis and research has the government engaged in concerning the Meadowbrook Golf Course area; and (f) what kind of oversight mechanism does the government have over grants such as the ECI to ensure that the government does not provide support and funding to projects that operate contrary to the recommendations of municipal and provincial entities including, but not limited to, the Office de consultation publique de Montréal and the Montreal Urban Agglomeration Council?

Q-223² — January 23, 2014 — Ms. Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — With regard to the Bouchard Stream in Dorval, Quebec: (a) what environmental monitoring has been conducted on the health of this waterway; (b) what efforts has the government made to analyze the impact of Trudeau Airport on this waterway; (c) what efforts has the government made to ensure that the operator of the airport, Aéroports de Montréal, is complying with applicable acts and regulations pertaining to environmental issues, including, but not limited to, the Canadian Fisheries Act and the Canadian Environmental Protection Act; (d) does the government's policy call for the introduction of (i) enforcement mechanisms, (ii) legislation to address Aéroports de Montréal's impact on this waterway; and (e) has this waterway been designated as protected by the government at any time, (i) if so, under which acts (including the current Navigable Waters Protection Act) and during which years, (ii) if not, why was it not considered to warrant protection by the government?

Q-224² — January 23, 2014 — Ms. Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — With regard to government spending in the constituency of Notre-Dame-de-Grâce—Lachine: what is the total amount of funding, for each fiscal year from 2010 to 2013 to date, broken down by (i) department or agency, (ii) initiative, (iii) amount?

Q-225² — January 23, 2014 — Mr. Bevington (Western Arctic) — With regard to the study and treatment of eating disorders: (a) how many major eating disorder studies have been funded by the Canadian Institutes of Health Research (CIHR) including treatment, prevention or epidemiology research; (b) how many CIHR peer review committees include members who have expertise in eating disorders; (c) are questions about eating disorders included in national databases; (d) what Health Canada eating disorder initiatives are in place; (e) what are the reasons for which Health Canada does not include low body mass index (BMI) as a separate category; (f) is the Public Health Agency of Canada tracking eating disorders in terms of prevalence, access to treatment and availability of services; (g) is Statistics Canada tracking eating disorders; (h) what are the rates of eating disorders among First Nations, on reserve and in

Pacific, (ii) de Michael Bedzow, (iii) de Suzanne Deschamps, (iv) de Pacific International Inc., avant d'octroyer une subvention de 177 000 \$ au Groupe Pacific dans le cadre de l'ICE; b) les quatre entités énumérées en a) étaient-elles enregistrées comme lobbyistes auprès du gouvernement avant l'octroi de la subvention de l'ICE; c) quelles mesures le gouvernement a-t-il prises depuis que certaines activités au Québec des quatre entités énumérées en a) ont été reconnues comme étant du lobbying non enregistré; d) pourquoi le gouvernement a-t-il subventionné ce projet; e) quel travail d'analyse et de recherche le gouvernement a-t-il fait au sujet du club de golf Meadowbrook; f) quels mécanismes de surveillance le gouvernement a-t-il mis en place à l'égard des subventions du genre de celles versées dans le cadre de l'ICE pour éviter de soutenir ou de financer des projets qui vont à l'encontre des recommandations d'entités municipales et provinciales, y compris, sans s'y limiter, l'Office de consultation publique de Montréal et le Conseil d'agglomération urbaine de Montréal?

Q-223² — 23 janvier 2014 — M^{me} Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — En ce qui concerne le ruisseau Bouchard à Dorval, Québec : a) quel suivi environnemental a-t-il été effectué sur la santé de ce cours d'eau; b) quels efforts le gouvernement a-t-il déployés pour analyser les effets de l'aéroport Trudeau sur ce cours d'eau; c) quels efforts le gouvernement a-t-il déployés pour veiller à ce que l'exploitant de l'aéroport, Aéroports de Montréal, applique les lois et règlements en matière environnementale, notamment la Loi sur les pêches et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement; d) la politique gouvernementale appelle-t-elle à la présentation (i) de mécanismes d'exécution, (ii) de loi traitant de l'effet des Aéroports de Montréal sur ce cours d'eau; e) ce cours d'eau a-t-il déjà été désigné comme cours d'eau nécessitant une protection par le gouvernement, (i) dans l'affirmative, sous quelles lois (y compris la Loi sur la protection des eaux navigables du Canada) et durant quelles années, (ii) dans la négative, pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas jugé qu'il devrait être protégé?

Q-224² — 23 janvier 2014 — M^{me} Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — En ce qui concerne les dépenses du gouvernement dans la circonscription de Notre-Dame-de-Grâce—Lachine : à combien s'élèvent, au total, les fonds dépensés à chaque exercice de 2010 à 2013 jusqu'à ce jour, ventilés par (i) ministère ou agence, (ii) initiative, (iii) montant?

Q-225² — 23 janvier 2014 — M. Bevington (Western Arctic) — En ce qui concerne l'étude et le traitement des troubles de l'alimentation : a) combien d'études d'ampleur sur les troubles de l'alimentation ont été financées par les Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC), notamment sur le traitement, la prévention et les recherches en épidémiologie; b) combien de comités d'examen par les pairs des IRSC comprennent des membres ayant une expertise en troubles de l'alimentation; c) des questions sur les troubles de l'alimentation sont-elles incluses dans les bases de données nationales; d) quelles sont les initiatives mises en place par Santé Canada en matière de troubles de l'alimentation; e) pour quelles raisons Santé Canada n'inclut-il pas un indice de masse corporelle (IMC) faible en tant que catégorie distincte; f) l'Agence de la santé publique du Canada assure-t-elle un suivi des troubles de l'alimentation en

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

the territories; *(i)* what barriers to care for Aboriginal Canadians have been identified; *(j)* have eating disorders been integrated into obesity prevention initiatives in Aboriginal communities; *(k)* are these initiatives gender and culturally sensitive; *(l)* in the case of obesity-related research or healthy weight initiatives conducted by the government, are there safeguards in place to ensure 'no harm'; *(m)* has the government conducted any research studies examining the full spectrum of eating disorders, from those affecting people with low BMIs to those affecting people with high BMIs; *(n)* what research efforts by Canada are underway to address those refractory cases currently being treated in long term care mental health facilities; *(o)* what actions is the Mental Health Commission of Canada (MHCC) taking concerning eating disorders; *(p)* are eating disorders included in MHCC reports; *(q)* of the MHCC management (board, executive staff and directors) are there any persons with expertise in eating disorders; *(r)* has the MHCC developed guidelines for treatment and/or prevention of eating disorders and, if not, why not; *(s)* have Health Canada or other government agencies performed a review of funded eating disorder services and, if not, why not; *(t)* have Health Canada or other government agencies tracked co-morbid disorders such as eating disorders coupled with psychiatric illnesses; and *(u)* have Health Canada or other government agencies tracked eating disorders coupled with medical disorders?

Q-226² — January 23, 2014 — Mr. Masse (Windsor West) — With regard to the government's announcement on May 28, 2012, that it will allocate \$17.5 billion over five years to combat the invasion of Asian Carp in the Great Lakes Watershed through prevention, early warning, rapid response and management and control, what is: *(a)* the progress on these initiatives; and *(b)* the total amount of monies distributed in each focus area to date?

Q-227² — January 23, 2014 — Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques) — With regard to the Prime Minister's "24 Seven" videos: *(a)* what are the development, preparation and design costs for this project; *(b)* how many people are working on this project each week and what are their titles; *(c)* what is the weekly production cost; *(d)* how many times has each video been viewed; *(e)* who approves the final edit of these videos; *(f)* what equipment is used to produce and edit the videos and how much did this equipment cost; and *(g)* was a call for tenders issued for the production of these videos and, if so, what were the bids?

termes de fréquence, d'accès aux soins et de disponibilité des services; *g)* Statistique Canada assure-t-il un suivi des troubles de l'alimentation; *h)* quel est le taux de troubles de l'alimentation parmi les Premières Nations, dans les réserves et dans les territoires; *i)* quels obstacles aux soins des Canadiens autochtones ont été identifiés; *j)* les troubles de l'alimentation ont-ils été intégrés dans les initiatives de prévention de l'obésité au sein des communautés autochtones; *k)* ces initiatives tiennent-elles compte du sexe et de la culture; *l)* dans le cadre des recherches ou des initiatives en matière de poids-santé liées à l'obésité, existe-t-il des mesures de précautions mises en place afin de garantir leur innocuité; *m)* le gouvernement a-t-il mené des études de recherche sur tout le spectre des troubles de l'alimentation, de ceux touchant les personnes ayant un IMC faible à ceux touchant les personnes ayant un IMC élevé; *n)* quels efforts de recherche le Canada entreprend-il actuellement pour remédier aux cas réfractaires qui sont actuellement traités dans les institutions de soins de santé mentale à long terme; *o)* quelles mesures la Commission de la santé mentale du Canada (CSMC) prend-elle en matière de troubles de l'alimentation; *p)* les troubles de l'alimentation sont-ils inclus dans les rapports de la CSMC; *q)* des membres de la direction de la CSMC (conseil d'administration, direction et directeurs) ont-ils une expertise des troubles de l'alimentation; *r)* la CSMC a-t-elle établi des lignes directrices pour le traitement et/ou la prévention des troubles de l'alimentation et, dans la négative, pourquoi; *s)* Santé Canada ou d'autres organismes gouvernementaux ont-ils procédé à un examen des services relatifs aux troubles de l'alimentation bénéficiant d'un financement et, dans la négative, pourquoi; *t)* Santé Canada ou d'autres organismes gouvernementaux ont-ils assuré un suivi des troubles comorbides, tels que les troubles de l'alimentation jumelés à des maladies psychiatriques; *u)* Santé Canada ou d'autres organismes gouvernementaux ont-ils assuré un suivi des troubles de l'alimentation jumelés à des troubles médicaux?

Q-226² — 23 janvier 2014 — M. Masse (Windsor-Ouest) — En ce qui concerne la mesure annoncée par le gouvernement le 28 mai 2012, qui permettra d'allouer 17,5 milliards de dollars sur cinq ans à la lutte contre l'invasion de la carpe asiatique dans le bassin des Grands Lacs par la prévention, la détection et l'intervention rapides, la gestion et les mesures de lutte : *a)* où en est-on à l'égard de ces initiatives; *b)* quel est le total des fonds versés dans chaque secteur d'intervention à ce jour?

Q-227² — 23 janvier 2014 — M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques) — En ce qui concerne les vidéos « 24 sept » sur les activités du premier ministre : *a)* à combien s'élèvent les coûts d'élaboration, de préparation et de conception de ce projet; *b)* combien de personnes travaillent sur ce projet à chaque semaine, et quels sont leurs titres; *c)* à combien s'élèvent les coûts de production par semaine; *d)* combien de visionnements chaque vidéo a-t-il reçus; *e)* qui approuve le montage final de ces vidéos; *f)* quel matériel est utilisé pour la production et l'édition de ces vidéos, et à quel coût a-t-il été acquis; *g)* y a-t-il eu un appel d'offres en lien avec la production de ces vidéos, et si oui, quelles furent les soumissions?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-228² — January 23, 2014 — Mr. Dusseault (Sherbrooke) — With regard to language courses taken by ministers, ministers of state and parliamentary secretaries outside of Canada between January 1, 2006, and January 1, 2013, for each of these courses: (a) in what establishment, city and country did each take place; (b) what were the dates for each; (c) who took each; (d) how much did each cost; and (e) what language was being taught in each?

Q-229² — January 23, 2014 — Mr. Thibeault (Sudbury) — With regard to Industry Canada's Small Business Financing Program, broken down by fiscal year since 2006-2007, up to and including the current fiscal year: (a) what is the total number of applications filed for financing under the program; and (b) how many applications have been granted a loan and for what amount?

Q-230² — January 23, 2014 — Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca) — With regard to computer security products used by the government from RSA Security LLC (RSA): (a) what departments, agencies and crown corporations have used RSA products for each of the past eight years; (b) what departments, agencies and crown corporations have contracted with RSA for each of the last seven years with details of (i) contract amount, (ii) contract length, (iii) services or products provided; and (c) what is the total amount of RSA SecurID cards purchased or acquired by each department, agency and crown corporation for each of the last seven years?

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

BUSINESS OF SUPPLY

Opposition Motions

January 23, 2014 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — That, in the opinion of the House, door-to-door mail delivery is a valuable service provided by Canada Post, and that this House express its opposition to Canada becoming the only country in the G7 without such a service.

January 23, 2014 — Mr. Thibeault (Sudbury) — That, in the opinion of the House, the government should make affordability a central focus of Budget 2014, including the reduction of ATM fees, the elimination of fees for paper copies of bills, working with the provinces and territories to crack down on the predatory practices of payday lenders, creating a gas price watchdog, and working with the financial sector to ensure Canadians have access to low-interest credit cards.

January 23, 2014 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — That the House call on the Minister of Transport to present by March 1, 2014 a plan with clear timelines to phase out progressively the use in Canada of DOT-111 (CTC-111A) rail tank cars for the transportation of dangerous goods.

Q-228² — 23 janvier 2014 — M. Dusseault (Sherbrooke) — En ce qui concerne les cours de langue suivis par des ministres, ministres d'État et secrétaires parlementaires à l'extérieur du Canada entre le 1^{er} janvier 2006 et le 1^{er} janvier 2013, pour chacun de ces cours : a) dans quel établissement, quelle ville et quel pays eurent-ils lieu; b) à quelles dates furent-ils offerts; c) qui les a suivis; d) combien ont-ils coûté; e) quelle langue fut enseignée?

Q-229² — 23 janvier 2014 — M. Thibeault (Sudbury) — En ce qui concerne le Programme de financement des petites entreprises d'Industrie Canada, ventilé par exercice financier de 2006-2007 à l'exercice en cours inclusivement : a) quel est le nombre total de demandes de financement présentées dans le cadre du programme; b) combien de demandes de prêt ont été approuvées et quel a été le montant accordé?

Q-230² — 23 janvier 2014 — M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca) — En ce qui concerne les produits de sécurité informatique de la société RSA Security LLC utilisés par le gouvernement : a) quels ministères, organismes et sociétés d'État ont utilisé ces produits pour chacune des huit dernières années; b) quels ministères, organismes et sociétés d'État ont conclu des contrats avec cette société pour chacune des sept dernières années et quels étaient (i) le montant du contrat, (ii) la durée de celui-ci, (iii) les services ou les produits fournis; c) quel est le montant total de l'achat ou de l'acquisition des cartes SecurID de cette société, ventilé par ministère, organisme ou société d'État pour chacune des sept dernières années?

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Motions de l'opposition

23 janvier 2014 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Que, de l'avis de la Chambre, la livraison à domicile du courrier est un service précieux fourni par Postes Canada, et que cette Chambre s'oppose à ce que le Canada devienne le seul pays du G7 ne bénéficiant pas de ce service.

23 janvier 2014 — M. Thibeault (Sudbury) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait centrer le budget de 2014 sur l'abordabilité, y compris la réduction des frais d'utilisation des guichets automatiques, l'interdiction d'imposer des frais pour obtenir des relevés papier, la collaboration avec les provinces et les territoires pour sévir contre les pratiques abusives des prêteurs sur salaire, la création d'un organisme de surveillance des prix de l'essence, et la collaboration avec le secteur financier en vue de garantir aux Canadiens l'accès à des cartes de crédit à faible taux d'intérêt.

23 janvier 2014 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Que la Chambre demande à la ministre des transports de déposer d'ici le 1^{er} mars 2014 un plan comportant des échéances claires pour l'élimination progressive des wagons-citernes DOT-111 (CTC-111A) pour le transport des marchandises dangereuses au Canada.

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

January 23, 2014 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — That, in the opinion of the House, in the wake of the loss of nearly 50,000 jobs across Canada in December 2013 alone, and the Bank of Canada prediction that household debt will contribute to the continued underperformance of our economy over the next two years, the government should take immediate action to reduce current record levels of household debt.

GOVERNMENT BUSINESS

PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS

M-486 — January 23, 2014 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — That this House note the allegations that war crimes and crimes against humanity were committed during the Sri Lankan civil war, and call for an immediate independent and international investigation to determine the truth about these events.

M-487 — January 23, 2014 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should: *(a)* recognize that extreme weather events are increasing as a result of climate change, that adaptation to climate change is closely inter-related with disaster risk reduction, and that effective disaster risk reduction will enhance climate change adaptive capacity; *(b)* estimate the economic and human costs of extreme weather events related to climate change for the years 2020-2050 and the projected costs of mitigation; *(c)* develop a plan to reduce the economic and human impacts, and to reduce the vulnerability of government assets, of extreme weather events; *(d)* calculate *(i)* the current value of the government's infrastructure, including, but not limited to, energy, social, tourism, and transportation infrastructure, *(ii)* the government's contingent liabilities, *(iii)* the predicted economic impacts of extreme weather events on government infrastructure, *(iv)* the projected costs to climate-proof the government's assets; *(e)* recognize that disaster risk reduction protects lives and livelihoods, public assets, and private property; *(f)* strengthen Canada's institutional capacity for disaster risk reduction, management, and recovery, and work to build resilient communities; *(g)* undertake a multi-hazard risk assessment for Canada, and provide the necessary human and financial resources to complete the assessment; *(h)* work with all levels of government to ensure sufficient funding to renew basic infrastructure; *(i)* recognize that when business is interrupted due to disaster, possible consequences may include the departure of skilled workers, loss of market share, severing of relationships with suppliers and partners, erosion of reputation, and irretrievable loss of businesses; *(j)* work with Canada's private sector to reduce risk and build resilient communities; and *(k)* establish, and provide the necessary human and financial resources to complete and implement, a multi-hazard early warning system to provide accurate and timely advice to national and local emergency response organizations and to the general public.

23 janvier 2014 — M^{me} Nash (Parkdale—High Park) — Que, de l'avis de la Chambre, compte tenu de la perte de près de 50 000 emplois au Canada en décembre 2013 seulement et du fait que la Banque du Canada prévoit que l'endettement des ménages contribuera à la contre-performance persistante de notre économie au cours des deux prochaines années, le gouvernement devrait agir immédiatement pour réduire le taux d'endettement record des ménages.

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS

M-486 — 23 janvier 2014 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — Que la Chambre prenne note du fait qu'il y a eu des allégations de crimes de guerre et de crimes contre l'humanité perpétrés durant la guerre civile sri lankaise, et qu'elle demande la tenue immédiate d'une enquête internationale indépendante pour faire la lumière sur ces événements.

M-487 — 23 janvier 2014 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : *a)* reconnaître que les phénomènes météorologiques extrêmes deviennent de plus en plus fréquents en raison des changements climatiques, que l'adaptation à ces changements est étroitement liée à la réduction des risques de catastrophes et que la réduction de ces risques permettra d'améliorer la capacité d'adaptation aux changements climatiques; *b)* estimer les coûts économiques et humains des phénomènes météorologiques extrêmes liés aux changements climatiques pour les années 2020-2050 et les frais d'atténuation prévus; *c)* élaborer un plan pour réduire les répercussions économiques et humaines possibles des phénomènes météorologiques extrêmes ainsi que la vulnérabilité des actifs du gouvernement; *d)* calculer *(i)* la valeur actuelle de l'infrastructure du gouvernement, y compris, mais sans s'y limiter, l'infrastructure énergétique, sociale, touristique et l'infrastructure de transport, *(ii)* le passif éventuel du gouvernement, *(iii)* les répercussions économiques prévues des phénomènes météorologiques extrêmes sur l'infrastructure du gouvernement, *(iv)* les coûts prévus pour mettre les actifs du gouvernement à l'épreuve du climat; *e)* reconnaître que la réduction des risques de catastrophes protège les vies et les gagne-pain, les biens publics et la propriété privée; *f)* renforcer la capacité institutionnelle du Canada en matière de réduction des risques de catastrophes, de gestion de ces risques et de récupération, et bâtir des collectivités résilientes; *g)* procéder à une évaluation multirisque et assurer le financement et les ressources humaines nécessaires pour effectuer cette évaluation; *h)* collaborer avec tous les paliers de gouvernement afin d'effectuer des investissements suffisants destinés au renouvellement des infrastructures de base; *i)* reconnaître que, quand le commerce est interrompu en raison d'une catastrophe, les conséquences possibles peuvent inclure le départ de travailleurs qualifiés, la perte d'une part de marché, la rupture des relations avec les fournisseurs et les partenaires, l'érosion de la réputation et des pertes irrémédiables en chiffres d'affaires; *j)* travailler avec le secteur privé du Canada à réduire les risques et à bâtir des collectivités résilientes; *k)* établir et fournir les ressources humaines et financières nécessaires pour

M-488 — January 23, 2014 — Mr. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington) — WHEREAS the Power of the Queen in Council under section 56 of the Constitution Act, 1867, to disallow Acts of the Parliament of Canada is not compatible with Canada's status as a Sovereign State, and has therefore fallen into Desuetude;

WHEREAS the Power of the Queen in Council under section 57 of the Constitution Act, 1867, to deny Assent to Bills of the Parliament of Canada is not compatible with Canada's status as a Sovereign State or with the direct Relationship between the Queen, the Parliament of Canada, and the Queen's Canadian Ministers that exists under the terms of the Statute of Westminster, 1931, and has therefore fallen into Desuetude;

AND WHEREAS the Power of the Governor General under section 90 of the Constitution Act, 1867, to disallow Acts of the Legislatures of the several Provinces and the power of the Lieutenant Governors of the Provinces to reserve Bills of the legislatures of the several provinces for the signification by the Governor General of the Queen's Pleasure are powers that are not compatible with the political maturity that has been attained by the Provinces of Canada, and have therefore fallen into Desuetude;

NOW, THEREFORE, the House of Commons resolves that His Excellency the Governor General be authorized to issue a proclamation under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto:

SCHEDULE

AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

1. The Constitution Act, 1867, is amended by deleting section 56.
2. The Constitution Act, 1867, is amended in section 57 by deleting the following words: "in Council".
3. (1) The Constitution Act, 1867, is amended in section 90 by deleting the following words: "the Disallowance of Acts, and the Signification of Pleasure on Bills reserved,".
- (2) The Constitution Act, 1867, is amended in section 90 by deleting the following words: "and for a Secretary of State, of One Year for Two Years,".
4. This amendment may be cited as the Constitution Amendment, 2014 (Disallowance and Reservation) and a reference to the Constitution Acts, 1867 to 1982, shall be deemed to include a reference to the Constitution Amendment, 2014 (Disallowance and Reservation).

M-489 — January 23, 2014 — Mr. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington) — That the Standing Committee on Procedure and House Affairs be instructed to consider the advisability of instituting a single, preferential ballot for the election of the Speaker by replacing Standing Order 4 with the following:

"4. The election of the Speaker shall be conducted by secret ballot as follows:

élaborer et déployer un système d'alerte rapide multirisque destiné à fournir des conseils fiables et opportuns tant aux organismes nationaux et locaux d'intervention en cas d'urgence qu'à la population en général.

M-488 — 23 janvier 2014 — M. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington) — ATTENDU : que le pouvoir de la Reine en conseil de désavouer les lois du Parlement du Canada — conféré par l'article 56 de la Loi constitutionnelle de 1867 — est incompatible avec le statut de pays souverain du Canada, et est par conséquent tombé en désuétude;

que le pouvoir de la Reine en conseil de refuser de sanctionner des bills du Parlement du Canada — conféré par l'article 57 de la Loi constitutionnelle de 1867 — est incompatible avec le statut de pays souverain du Canada et avec la relation directe entre la Reine, le Parlement du Canada et les ministres canadiens de la Reine qui existe aux termes du Statut de Westminster de 1931, et est par conséquent tombé en désuétude;

que le pouvoir du gouverneur général de désavouer des lois des législatures des différentes provinces et le pouvoir des lieutenants-gouverneurs des provinces de réserver des bills des législatures des différentes provinces à la signification, par le gouverneur général, du bon plaisir de la Reine — conférés par l'article 90 de la Loi constitutionnelle de 1867 — sont incompatibles avec la maturité politique qu'ont atteinte les provinces du Canada, et sont par conséquent tombés en désuétude;

La Chambre des communes a résolu d'autoriser qu'une modification soit apportée à la Constitution du Canada par une proclamation de Son Excellence le Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, conforme à l'annexe ci-après :

ANNEXE

MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA

1. La Loi constitutionnelle de 1867 est modifiée par suppression de l'article 56.
2. La Loi constitutionnelle de 1867 est modifiée par suppression, à l'article 57, des mots « en conseil ».
3. (1) La Loi constitutionnelle de 1867 est modifiée par suppression, à l'article 90, des mots « au désaveu des lois, et à la signification du bon plaisir quant aux bills réservés, ».
- (2) La Loi constitutionnelle de 1867 est modifiée par suppression, à l'article 90, des mots « et au secrétaire d'État, un an à deux ans, ».
4. Titre de la présente modification : « Modification constitutionnelle de 2014 (désaveu et réserve) »; toute mention des Lois constitutionnelles de 1867 à 1982 est réputée constituer également une mention de la Modification constitutionnelle de 2014 (désaveu et réserve).

M-489 — 23 janvier 2014 — M. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington) — Que l'on charge le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre d'examiner l'opportunité d'adopter un scrutin préférentiel à un tour pour l'élection du Président, en remplaçant l'article 4 du Règlement par ce qui suit :

"4. L'élection du Président se fait par scrutin secret et se déroule de la façon suivante :

(1) Any Member who does not wish to be considered for election to the Office of Speaker shall, not later than 6:00 pm on the day preceding the day on which the election of a Speaker is expected to take place, in writing, so inform the Clerk of the House who shall prepare a list of such Members' names together with a list of all Ministers of the Crown and party leaders, and shall provide the same to the Member presiding prior to the taking of the ballot.

(2) Members present in the Chamber shall be provided by the Clerk of the House with ballot papers, on which shall be listed, in alphabetical order, the names of all the Members whose names have not been placed on the list provided pursuant to section (1) of this Standing Order.

(3) The Member presiding shall announce from the Chair that the list provided pursuant to section (1) of this Standing Order is available for consultation at the Table.

(4) Members wishing to indicate their choice for the Office of Speaker shall rank each candidate listed on the ballot in the member's order of preference by marking the number "1" in the space adjacent to the name of the candidate who is the Member's first preference, the number "2" in the space adjacent to the name of the Member's second preference and so on until the Member has completed the ranking of all the candidates for whom the Member wishes to vote.

(5) A ballot on which a member has ranked one or more, but not all, of the candidates is valid only in respect of the candidate or candidates whom the member has ranked.

(6) Members shall deposit their completed ballot papers in a box provided for that purpose on the Table.

(7) The Clerk shall, once all Members wishing to do so have deposited their ballot papers, count the number of first preferences recorded on the ballots for each candidate, and, if a candidate has received a majority of first preferences, provide the Member presiding with the name of that candidate, whereupon the Member presiding shall announce the name of the new Speaker.

(8) If, after the count referred to in section (7) of this Standing Order, no candidate has received a majority of first preferences, the Clerk shall

(a) eliminate the candidate who received the least number of first preferences from any subsequent counts and, in the event that, at the conclusion of a count, there is an equality of votes between two or more candidates, both or all of whom have the fewest first preferences, eliminate all of the candidates for whom there is an equality of first preferences;

(b) in all subsequent counts, treat each second or lower preference as if it were a first preference for the next highest candidate in the order of preference who is not eliminated; and

(c) repeat the process of vote counting described in paragraphs (a) and (b) until one candidate has received a majority of first preferences, at which point the Clerk shall provide the Member presiding with the name of that candidate, whereupon the Member presiding shall announce the name of the new Speaker.

(9) Every ballot shall be considered in every count, unless it is exhausted in accordance with section (10) of this Standing Order.

(10) A ballot is exhausted when all the candidates on that ballot in respect of which a preference has been made are eliminated.

(1) Tout député qui ne veut pas se porter candidat à la Présidence en informe par écrit, au plus tard à 18 heures la veille de la date prévue du scrutin, le Greffier de la Chambre qui établit la liste des députés non intéressés, ainsi qu'une liste de tous les ministres et chefs de parti, qu'il remet au président d'élection, avant le scrutin.

(2) Le Greffier fournit aux députés présents à la Chambre les bulletins de vote, sur lesquels figurent, en ordre alphabétique, les noms de tous les députés qui n'ont pas été placés sur la liste la liste fournie en vertu du paragraphe (1) du présent article.

(3) Le président d'élection annonce du fauteuil que la liste établie en vertu du paragraphe (1) du présent article peut être consultée au Bureau.

(4) Les députés qui veulent voter pour un candidat à la Présidence classent les candidats énumérés sur le bulletin de vote en inscrivant le chiffre « 1 » dans la case prévue en regard du nom du candidat qui représente leur premier choix, le chiffre « 2 » dans la case en regard du candidat qui représente leur deuxième choix et ainsi de suite, jusqu'à ce qu'ils aient exprimé toutes leurs préférences

(5) Le bulletin de vote sur lequel un député a inscrit un ordre de préférence en regard d'un ou de plusieurs candidats, mais non de tous ceux-ci, ne compte qu'à l'égard du ou des candidats ainsi cotés.

(6) Les députés déposent leur bulletin de vote rempli dans une urne placée à cette fin sur le Bureau.

(7) Lorsque tous les députés qui le désirent ont voté, le Greffier compte le nombre de voix obtenues par chaque candidat à titre de premier choix, et, si un candidat a obtenu la majorité des premiers choix, indique le nom du candidat au président d'élection, qui annonce alors le nom du nouveau Président de la Chambre.

(8) Si, au terme du dépouillement prévu au paragraphe (7) du présent article, aucun candidat n'a obtenu la majorité des premiers choix, le Greffier

a) élimine de tout dépouillement subséquent le candidat qui a obtenu le moins de voix à titre de premier choix, et, s'il y a égalité entre deux candidats ou plus quant au moins grand nombre de voix à titre de premier choix, élimine tous les candidats pour lesquels il y a égalité à l'égard du premier choix;

b) pour tous les dépouillements subséquents, traite chaque deuxième choix, ou choix suivant, comme s'il s'agissait d'un premier choix à l'égard du candidat qui, sans être éliminé, vient ensuite dans le classement;

c) répète le processus de dépouillement décrit en a) et b) jusqu'à ce qu'un candidat ait obtenu une majorité de premiers choix, puis, le Greffier indique le nom du candidat au président d'élection, qui annonce alors le nom du nouveau Président de la Chambre.

(9) Chaque bulletin de vote doit être compté à chacun des dépouillements, à moins qu'il ne soit épuisé selon le paragraphe (10) du présent article.

(10) Un bulletin de vote est épuisé lorsque tous les candidats à l'égard desquels une préférence a été exprimée sont éliminés.

(11) In the event that, after all other candidates have been eliminated, the process of vote counting has resulted in an equality of largest number of first preferences between two or more candidates, Members present in the Chamber shall be provided by the Clerk of the House with ballot papers, on which shall be listed, in alphabetical order, the names of all candidates who have not been eliminated, and the vote shall proceed in same manner as the first vote.

(12) After a Speaker has been declared elected, the Clerk shall destroy the ballots together with all records of the number of preferences marked for each candidate and the Clerk of the House shall in no way divulge the number of preferences marked for any candidate.

(13) During the election of a Speaker there shall be no debate and the Member presiding shall not be permitted to entertain any question of privilege.”;

and report its finding to the House no later than six months following the adoption of this order.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

M-428 — October 28, 2013 — Resuming consideration of the motion of Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), seconded by Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles), — That the Standing Committee on Procedure and House Affairs be instructed to recommend changes to the Standing Orders and other conventions governing petitions so as to establish an electronic petitioning system that would enhance the current paper-based petitions system by allowing Canadians to sign petitions electronically, and to consider, among other things, (i) the possibility to trigger a debate in the House of Commons outside of current sitting hours when a certain threshold of signatures is reached, (ii) the necessity for no fewer than five Members of Parliament to sponsor the e-petition and to table it in the House once a time limit to collect signatures is reached, (iii) the study made in the 38th Parliament regarding e-petitions, and that the Committee report its findings to the House, with proposed changes to the Standing Orders and other conventions governing petitions, within 12 months of the adoption of this order.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Latendresse (Louis-Saint-Laurent), Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles), Mr. Sandhu (Surrey North), Mr. Dubé (Chambly—Borduas), Ms. Doré Lefebvre (Alfred-Pellan), Mr. Morin (Chicoutimi—Le Fjord), Ms. Borg (Terrebonne—Blainville), Ms. Papillon (Québec), Ms. Quach (Beauharnois—Salaberry), Mr. Scott (Toronto—Danforth), Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), Mr. Dusseault (Sherbrooke), Mr. Bevington (Western Arctic), Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt), Mr. Thibeault (Sudbury), Ms. Ashton (Churchill), Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), Mr. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges) and Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — February 14, 2013

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

(11) Si, lorsque tous les autres candidats ont été éliminés, le dépouillement résulte en une égalité entre deux candidats ou plus à l'égard du plus grand nombre de premiers choix, le Greffier fournit aux députés présents à la Chambre des bulletins de vote, sur lesquels figurent, en ordre alphabétique, les noms de tous les députés qui n'ont pas été éliminés, et un scrutin est tenu selon les mêmes modalités que pour le premier scrutin.

(12) Une fois un Président élu, le Greffier détruit les bulletins, ainsi que tout registre du nombre de choix inscrits pour chaque candidat, qu'il ne divulgue en aucune façon.

(13) Durant l'élection du Président, il n'y a aucun débat et le président d'élection n'est autorisé à entendre aucune question de privilège.”;

et que celui-ci rende compte de ses conclusions à la Chambre dans les six mois suivant l'adoption du présent article.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

M-428 — 28 octobre 2013 — Reprise de l'étude de la motion de M. Stewart (Burnaby—Douglas), appuyé par M^{me} Liu (Rivière-des-Mille-Îles), — Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre reçoive instruction de recommander des modifications au Règlement et autres conventions régissant les pétitions de façon à établir un mode de présentation des pétitions électroniques qui remplacerait le système actuel sur papier, en permettant aux Canadiens de signer des pétitions en ligne, et d'envisager, entre autres, (i) la possibilité d'amorcer un débat à la Chambre des communes en dehors des heures actuelles de séance dès qu'un certain nombre de signatures sont recueillies, (ii) la nécessité que la pétition électronique soit parrainée par pas moins de cinq députés et qu'elle soit déposée à la Chambre une fois atteint le délai prescrit pour recueillir les signatures, (iii) l'étude menée au cours de la 38^e législature sur les cyberpétitions, et que le Comité fasse rapport à la Chambre de ses constatations et des modifications qu'il recommande d'apporter au Règlement et autres conventions régissant les pétitions, dans les 12 mois suivant l'adoption de cet ordre.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Latendresse (Louis-Saint-Laurent), M^{me} Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), M^{me} Liu (Rivière-des-Mille-Îles), M. Sandhu (Surrey-Nord), M. Dubé (Chambly—Borduas), M^{me} Doré Lefebvre (Alfred-Pellan), M. Morin (Chicoutimi—Le Fjord), M^{me} Borg (Terrebonne—Blainville), M^{me} Papillon (Québec), M^{me} Quach (Beauharnois—Salaberry), M. Scott (Toronto—Danforth), M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), M. Dusseault (Sherbrooke), M. Bevington (Western Arctic), M. Trost (Saskatoon—Humboldt), M. Thibeault (Sudbury), M^{me} Ashton (Churchill), M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), M. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges) et M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — 14 février 2013

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

REPORT STAGE OF BILLS**Bill C-461****An Act to amend the Access to Information Act and the Privacy Act (disclosure of information)**

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 8.

Statement and selection by Speaker — see Debates of November 22, 2013.

RESUMING DEBATE

Group No. 1

Motion No. 1 — Question put separately. Its vote also applies to Motions Nos. 2 to 4 and 6 to 8.

Motion No. 5 — Question put separately.

Motion No. 1 — November 22, 2013 — Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-461 be amended by replacing the long title on page 1 with the following:

“An Act to amend the Privacy Act (disclosure of information)”

Motion No. 2 — November 22, 2013 — Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-461, in the short title, be amended by replacing line 4 on page 1 with the following:

“1. This Act may be cited as the”

Motion No. 3 — November 22, 2013 — Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-461 be amended by deleting clause 2.

Motion No. 4 — November 22, 2013 — Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-461 be amended by deleting Clause 3.

Motion No. 5 — November 22, 2013 — Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-461, in Clause 4, be amended by replacing lines 4 to 20 on page 2 with the following:

ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE LOI**Projet de loi C-461****Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels (communication de renseignements)**

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — motions n^{os} 1 à 8.

Déclaration et sélection du Président — voir les Débats du 22 novembre 2013.

REPRISE DU DÉBAT

Groupe n^o 1

Motion n^o 1 — Mise aux voix séparément. Son vote s'applique aussi aux motions n^{os} 2 à 4 et 6 à 8.

Motion n^o 5 — Mise aux voix séparément.

Motion n^o 1 — 22 novembre 2013 — M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), appuyé par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-461 soit modifié par substitution au titre intégral, page 1, de ce qui suit :

« Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels (communication de renseignements) »

Motion n^o 2 — 22 novembre 2013 — M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), appuyé par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-461, dans le titre abrégé, soit modifié par substitution, à la ligne 5, page 1, de ce qui suit :

« ments et la transparence de la »

Motion n^o 3 — 22 novembre 2013 — M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), appuyé par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-461 soit modifié par suppression de l'article 2.

Motion n^o 4 — 22 novembre 2013 — M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), appuyé par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-461 soit modifié par suppression de l'article 3.

Motion n^o 5 — 22 novembre 2013 — M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), appuyé par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-461, à l'article 4, soit modifié par substitution, aux lignes 5 à 21, page 2, de ce qui suit :

“(iii) the total annual monetary income of the individual, including any performance bonus, as well as the job classification and responsibilities of the position held by the individual, and any additional responsibilities given to the individual, if that income is equal to or greater than the sessional allowance — within the meaning of the *Parliament of Canada Act* — payable to a member of Parliament,

(iii.1) the salary range of the position held by the individual, as well as the classification and responsibilities of that position, if the individual's total annual monetary income, including any performance bonus, is less than the sessional allowance — within the meaning of the *Parliament of Canada Act* — payable to a member of Parliament,

(iii.2) the expenses incurred by the individual in the course of employment for which the individual has been reimbursed by the government institution,”

« (iii) sa rémunération annuelle totale en argent, y compris toute prime de rendement, ainsi que la classification et les attributions de son poste et toute attribution additionnelle qui lui est conférée, si cette rémunération est égale ou supérieure à l'indemnité de session — au sens de la *Loi sur le Parlement du Canada* — payable à un parlementaire fédéral,

(iii.1) l'éventail des salaires de son poste, ainsi que la classification et les attributions de celui-ci, si sa rémunération annuelle totale en argent, y compris toute prime de rendement, est inférieure à l'indemnité de session — au sens de la *Loi sur le Parlement du Canada* — payable à un parlementaire fédéral,

(iii.2) les dépenses qu'il a engagées au cours de son emploi et qui lui ont été remboursées par l'institution fédérale, »

Motion No. 6 — November 22, 2013 — Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-461 be amended by deleting clause 5.

Motion No. 7 — November 22, 2013 — Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-461 be amended by deleting clause 6.

Motion No. 8 — November 22, 2013 — Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-461 be amended by deleting clause 7.

Motion n° 6 — 22 novembre 2013 — M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), appuyé par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-461 soit modifié par suppression de l'article 5.

Motion n° 7 — 22 novembre 2013 — M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), appuyé par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-461 soit modifié par suppression de l'article 6.

Motion n° 8 — 22 novembre 2013 — M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), appuyé par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-461 soit modifié par suppression de l'article 7.

Published under the authority of the Speaker of
the House of Commons

SPEAKER'S PERMISSION

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address: <http://www.parl.gc.ca>

Publié en conformité de l'autorité
du Président de la Chambre des communes

PERMISSION DU PRÉSIDENT

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>